叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1898年老人聚会(the Old Folks' Party 1898) 000001

2. 1898年老人聚会(the Old Folks' Party 1898) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1898年老人聚会(The Old Folks' Party 1898)
第1/2页

[ðə; ði][oʊld] [foʊks] - ['pɑːrti]
THE OLD FOLKS ' PARTY
这 老的 各位 - 派对

老人聚会

[baɪ]['edwərd] Bellamy1898
By Edward Bellamy1898
经过 爱德华 Bellamy1898

作者：爱德华·贝拉米，1898年

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][nekst] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ? ” [sed] ['dʒesi] [haid] , [ɪn][ə; eɪ]
“ And now what shall we do next Wednesday evening ? ” said Jessie Hyde , in a
“ 和 现在 什么 将 我们 做 下一个 周三 晚上 ? ” 说 杰西 海德 , 在 一个
['bɪznəs] - [laɪk] [toʊn] .
business - like tone .
商业 - 喜欢 语气 .

“那么，我们下周三晚上该做什么呢？”杰西·海德用公事公办的语气问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] , ['henri] , [tuː; tə] [sə'dʒest] .
“ It is your turn , Henry , to suggest .
“ 它 是 你的 转动 , 亨利 , 到 建议 .

“亨利，现在轮到你提建议了。”

” ['dʒesi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] , [ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
” Jessie was a practical , energetic young lady ,
” 杰西 曾是 一个 实际的 , 精力充沛 年轻的 女士 ,

杰西是一位务实、有活力的年轻女士，

[huːz] [bluː] [aɪz] ['nevər]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ðə; ði] ['driːminəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['kʌlər][ɪz]
whose blue eyes never relapsed into the dreaminess to which that color is
谁 蓝色的 眼睛 绝不 复发 进入 这 梦幻般的 到 哪个 那 颜色 是
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

他的蓝色眼睛从未陷入那种颜色常有的梦幻状态。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] “ [goʊ] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] .
She furnished the “ go ” for the club .
她 提供 这 “ 去 ” 为了 这 俱乐部 .

她为俱乐部提供了“启动”的条件。

[ɪ'speʃəli] [ʃiː; ʃi] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] “ [goʊ] ” [fɔːr; fər] ['henri] [lɔːŋ] , [huː] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
Especially she furnished the “ go ” for Henry Long , who had lots of ideas ,
尤其 她 提供 这 “ 去 ” 为了 亨利 长的 , WHO 有 很多 的 想法 ,

尤其是她为亨利·朗提供了“行动”的动力，亨利·朗有很多想法。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɜːr][hɪm; ɪm][ʌp][wʌz; wəz][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ə; eɪ][flɪnt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
but without her to stir him up was as dull as a flint without a
但 没有 她 到 搅拌 他 向上 曾是 作为 乏味的 作为 一个 燧石 没有 一个
[stiːl] .
steel .
钢 .

但没有她来激励他，他就如同没有钢片的燧石一样迟钝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ɪn][ðə; ði][klʌb] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] ['dʒɛsiz]

There	were	six	in	the	club	,	and	all	were	present	to	-	night	in	Jessie's
那里	是	六	在	这	俱乐部	,	和	全部	是	展示	到	-	夜晚	在	杰西的

['pɑːrlər] .

parlor	.
客厅	.

俱乐部共有六名成员，今晚他们都在杰西的客厅里。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dænsɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	evening	had	been	given	to	a	little	music	,	a	little	dancing	,	a	little
这	晚上	有	到过	给定	到	一个	小的	音乐	,	一个	小的	跳舞	,	一个	小的

[kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] ,

card	-	playing	,
卡片	-	玩耍	,

当晚大家听了会儿音乐，跳了会儿舞，玩了会儿牌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

and	a	good	deal	of	talking	.
和	一个	好的	交易	的	说	.

以及大量的交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['aʊər][set][baɪ][ðə; ði][klʌb] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] [ʌv; əv][ɪts]

It	was	near	the	hour	set	by	the	club	rule	for	the	adjournment	of	its
它	曾是	靠近	这	小时	放	经过	这	俱乐部	规则	为了	这	休会	的	它是

[ˌriː'juːniənz] ,

reunions	,
重聚	,

时间已接近俱乐部规定聚会结束的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər] [tʃerz] [tə'geðər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wiːkli]

and	the	party	had	drawn	their	chairs	together	to	consult	upon	the	weekly
和	这	派对	有	绘制	他们的	椅子	一起	到	咨询	之上	这	每周

[rɪ'kɜːrɪŋ] ['kwestʃən] ,

recurring	question	,
再次发生的	问题	,

于是，党员们聚在一起，商讨每周都会出现的例行问题。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv]

what	should	be	done	at	the	next	meeting	by	way	of	special	order	of
什么	应该	是	完毕	在	这	下一个	会议	经过	方式	的	特别的	命令	的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

下次会议应安排哪些特别娱乐活动?

[ðə; ði] ['proʊgræmz] [wɜːr; wər] ['ɔːltərnətli] ['riːdɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['dænsɪŋ] , [wɪst] ;

The	programmes	were	alternately	reading	,	singing	,	dancing	,	whist	;
这	节目	是	交替	阅读	,	歌唱	,	跳舞	,	惠斯特	;

节目内容包括朗读、唱歌、跳舞和玩惠斯特牌;

['verid] [wɪð; wɪθ] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌsoʊʃɪ'ælətɪ][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

varied	with	evenings	of	miscellaneous	sociality	like	that	which	had	just	passed	.
多种多样	和	晚上	的	各种各样的	社交性	喜欢	那	哪个	有	只是	通过了	.

晚间活动形式多样，包括刚刚过去的那些形形色色的社交聚会。

[ðə; ði] ['membər] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ˌrekri'eiʃnz] .

The	members	took	turns	in	suggesting	recreations	.
这	成员	采取	转弯	在	建议	娱乐	.

成员们轮流提出娱乐活动建议。

[tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['henri] ['lɔŋz] [tɜːrn] ,

To	-	night	it	was	Henry	Long's	turn	,
到	-	夜晚	它	曾是	亨利	朗的	转动	,

今晚轮到亨利·朗了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] [tɜːrnd] [æt; ət] ['dʒɛsiz] ['kwestʃən] .

and	to	him	accordingly	the	eyes	of	the	group	turned	at	Jessie's	question	.
和	到	他	因此	这	眼睛	的	这	团体	转向	在	杰西的	问题	.

因此，当杰西提出问题时，众人的目光都转向了他。

“ [lets] [hæv; həv][æn; ən][oʊld][foʊks] - ['pɑːrti] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

“	Let's	have	an	old	folks	'	party	,	”	was	his	answer	.
“	我们来吧	有	一个	老的	各位	-	派对	,	”	曾是	他的	回答	.

“我们来办个老年人聚会吧，”他回答道。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][klʌb][wɜːr; wər] [jet] [æt; ət]['eɪdʒɪz] [wen] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər]

Considering	that	all	of	the	club	were	yet	at	ages	when	they	celebrated	their
考虑	那	全部	的	这	俱乐部	是	然而	在	年龄	什么时候	他们	著名	他们的

['bəːθdeiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɪgjər] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [keɪk] ,

birthdays	with	the	figure	printed	on	the	cake	,
生日	和	这	数字	打印	在	这	蛋糕	,

考虑到俱乐部所有成员在庆祝生日时都还未到能用印有蛋糕图案的蛋糕装饰的年纪，

[ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [siːmd] [sə'fɪʃntli] [ɪ'reləvənt] .

the	suggestion	seemed	sufficiently	irrelevant	.
这	建议	似乎	足够	无关紧要	.

这个建议似乎完全不相关。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [frænk] [heɪz] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

“	In	that	case	,	”	said	Frank	Hays	,	“	we	shall	have	to	stay	at	home	.
“	在	那	案件	,	”	说	坦率	海斯	,	“	我们	将	有	到	停留	在	家	.

“既然如此，”弗兰克·海斯说，“我们就只能待在家里了。”

” [fræŋk] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'lɜːrt]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːnti] [er] , [tuː; tə] [huːm] , [baɪ]['tæsɪt]

”	Frank	was	an	alert	little	fellow	,	with	a	jaunty	air	,	to	whom	,	by	tacit
”	坦率	曾是	一个	警报	小的	同伴	,	和	一个	轻快的	空气	,	到	谁	,	经过	默契

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

“弗兰克是个机敏的小家伙，神态轻快，他默许了这一切，

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋz] [fɔːr; fər][dʒoʊks][wɜːr; wər] [left] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [weɪ] .

all	the	openings	for	jokes	were	left	,	as	he	had	a	taste	that	way	.
全部	这	开口	为了	笑话	是	左边	,	作为	他	有	一个	品尝	那	方式	.

他喜欢这种风格，所以留下了所有可以开玩笑的地方。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['henri] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] ['taʊnsli] , [ə; eɪ] [θɪk] - [set] , [sɪ'deɪt] [jʌŋ]

“	What	do	you	mean	,	Henry	?	”	inquired	George	Townsley	,	a	thick	-	set	,	sedate	young
“	什么	做	你	意思是	,	亨利	?	”	询问	乔治	汤斯利	,	一个	厚的	-	放	,	稳重	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“亨利，你这话是什么意思？”身材魁梧、神态沉稳的年轻人乔治·汤斯利问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət] ['ræðər] [fleg'mætɪk] [lʊk] .

with	an	intelligent	,	but	rather	phlegmatic	look	.
和	一个	聪明的	,	但	相当	黏液质的	看	.

他神情睿智，但略显沉稳。

“ [maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðɪs] , ” [sed] ['henri] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

“	My	idea	is	this	,	”	said	Henry	,	leaning	back	in	his	chair	,
“	我的	主意	是	这	,	”	说	亨利	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

“我的想法是这样的，”亨利说着，向后靠在椅子上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] [krɔ:st] [bɪ'fɔ:r]

with	his	hands	clasped	behind	his	head	,	and	his	long	legs	crossed	before
和	他的	双手	紧握	在后面	他的	头	,	和	他的	长的	腿	交叉	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他双手抱头，双腿交叉放在身前。

“ [let] [ju: 'es] [dres] [ʌp][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l] [wʌt] [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] ['fɪfti] ['jɪrz] [hens] ,

“	Let	us	dress	up	to	resemble	what	we	expect	to	look	like	fifty	years	hence	,
“	让	我们	裙子	向上	到	类似	什么	我们	预计	到	看	喜欢	五十	年	因此	,

“让我们穿上我们希望五十年后会是什么样子的衣服吧。”

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'mi:nər] [tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi]

and	study	up	our	demeanor	to	correspond	with	what	we	expect	to	be
和	学习	向上	我们的	风度	到	对应	和	什么	我们	预计	到	是

[ænd; ənd] [fi:l] [laɪk][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	feel	like	at	that	time	,
和	感觉	喜欢	在	那	时间	,

并仔细研究我们的举止，使其与我们当时的预期状态和感受相符。

[ænd; ənd][dʒʌst][kɔ:l][ɑ:n] ['meri] [nekst] ['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][oʊld] [taɪmz] ,

and	just	call	on	Mary	next	Wednesday	evening	to	talk	over	old	times	,
和	只是	称呼	在	玛丽	下一个	周三	晚上	到	讲话	超过	老的	时代	,

下周三晚上给玛丽打个电话，聊聊过去的事。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vænɪʃt] [ju:θ] ,

and	recall	what	we	can	,	if	anything	,	of	our	vanished	youth	,
和	记起	什么	我们	能	, 如果		任何事物	,	的	我们的	消失了	青年	,

我们还能回忆起多少逝去的青春岁月呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wi:; wi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [klʌb] [æt; ət][si:] — — — .

and	the	days	when	we	belonged	to	the	social	club	at	C	—	—	—	.
和	这	天	什么时候	我们	属于	到	这	社会的	俱乐部	在	C	—	—	—	.

以及我们曾是 C——— 社交俱乐部成员的日子。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [si:md] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

”	The	others	seemed	rather	puzzled	in	spite	of	the	explanation	.
”	这	其他的	似乎	相当	困惑	在	尽管如此	的	这	解释	.

尽管得到了解释，其他人似乎仍然感到困惑。

['dʒesi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['henri] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [treɪst] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .

Jessie	sat	looking	at	Henry	in	a	brown	study	as	she	traced	out	his	meaning	.
杰西	卫星	寻找	在	亨利	在	一个	棕色的	学习	作为	她	追踪	出去	他的	意义	.

杰西坐在那里，看着亨利那双棕色的眼睛，琢磨着他话里的意思。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [goʊst] ['pɑ:rti] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] ; “ ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

“	You	mean	a	sort	of	ghost	party	,	”	said	she	finally	;	“	ghosts	of	the	future	,
“	你	意思是	一个	种类	的	鬼	派对	,	”	说	她	最后	;	“	鬼魂	的	这	未来	,

“你是说那种鬼魂派对吗？”她最后说道，“未来的鬼魂，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . ”

instead	of	ghosts	of	the	past	.	”
反而	的	鬼魂	的	这	过去的	.	”

而不是过去的幽灵。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] , ” ['ænsər] [hi:; hi] .

“	That's	it	exactly	,	”	answered	he	.
“	那就是	它	确切地	,	”	回答	他	.

“正是如此，”他回答道。

“ ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][sɔ:rt] [wɜ:rθ] ['hi:dɪŋ] .
“ **Ghosts of the future are the only sort worth heeding .**
“ 鬼魂 的 这 未来 是 这 仅有的 种类 值得 听从 .

“只有未来的幽灵才值得我们关注。”

[ˌæpə'rɪʃənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pæst][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'præktɪkəl] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌdimə'nɑ:lədʒi] , [ɪn][maɪ]
Apparitions of things past are a very unpractical sort of demonology , in my
幻影 的 事物 过去的 是 一个 非常 不切实际 种类 的 恶魔学 , 在 我的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

在我看来，召唤过去事物的幻影是一种非常不切实际的恶魔学方法。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ˌæpə'rɪʃənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] . ”
compared with apparitions of things to come . ”
比较的 和 幻影 的 事物 到 来 . ”

与未来事物的预兆相比。”

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][dɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:d] [aɪ'di:ə] [kʌm] ['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] ?
“ **How in the world did such an odd idea come into your head ?**
“ 如何 在 这 世界 做过 这样的 一个 奇怪的 主意 来 进入 你的 头 ?

“你脑子里怎么会冒出这么奇怪的想法？”

” [æskt] ['prɪti] ['neli] [ˌtaɪ'rɛl] , [hu:z] ['dænsɪŋ] [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['pi:kənt] [ʌv; əv]
” asked pretty Nellie Tyrrell , whose dancing black eyes were the most piquant of
” 问 漂亮的 内莉 泰瑞尔 , 谁 跳舞 黑色的 眼睛 是 这 最多 辛辣的 的
[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] ,
interrogation points ,
审讯 积分 ,

“漂亮的内莉·泰瑞尔问道，她那双会动的黑眼睛是审问中最引人注目的地方。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌŋktʃəd] [ðæt] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]
with which it was so delightful to be punctured that people were
和 哪个 它 曾是 所以 愉快 到 是 刺破 那 人们 是
['dʒen(ə)rəli] [sloʊ] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti] .
generally slow to gratify her curiosity .
一般来说 慢的 到 满足 她 好奇心 .

被刺破的感觉如此令人愉悦，以至于人们通常不愿满足她的好奇心。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ” [sed] ['henri] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə]
“ I was beginning a journal this afternoon , ” said Henry , “ and the idea
“ 我 曾是 开始 一个 杂志 这 下午 , ” 说 亨利 , “ 和 这 主意
[ʌv; əv] ['henri] [lɔ:ŋ] , ['i:tæ] .
of Henry Long , aetat .
的 亨利 长的 , 艾塔特 .

“我今天下午开始写日记，”亨利说，“然后就有了亨利·朗的想法，aetat。

['sev(ə)nti] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [roʊt]
seventy , looking over the leaves , and wondering about the youth who wrote
七十 , 寻找 超过 这 树叶 , 和 好奇 关于 这 青年 WHO 写道
[ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
them so long ago ,
他们 所以 长的 前 ,

七十岁，看着这些书页，不禁思索起很久以前写下这些文字的年轻人。

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
came up to my mind .
来了 向上 到 我的 头脑 .

我脑海中浮现出这个念头。

" ['hɛnri:z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd][set][ðem; ðəm][ɔ:l] ['θɪŋkɪŋ] ,
" **Henry's** **suggestion** **had** **set** **them** **all** **thinking** **,**
" 亨利的 建议 有 放 他们 全部 思维 ,

亨利的建议让他们都陷入了沉思。

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪn][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌnfə'mɪliər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][wʌns][faɪnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ]
and **the** **vein** **was** **so** **unfamiliar** **that** **they** **did** **not** **at** **once** **find** **much** **to** **say**
和 这 静脉 曾是 所以 陌生 那 他们 做过 不是 在 一次 寻找 很多 到 说
.
:
.

这条静脉对他们来说太陌生了，以至于他们一时之间不知该说些什么。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " ['faɪnəli] [ri'mɑ:kt] [dʒɔ:rdʒ] ,
" I should think , " finally remarked George ,
" 我 应该 思考 , " 最后 评论 乔治 ,

"我想，"乔治最后说道。

" [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][foʊks] - ['pɑ:rti] [wʊd] [ə'fɔ:rd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['prɪti] ['kerf(ə)l]
" that such an old folks ' party would afford a chance for some pretty careful
" 那 这样的 一个 老的 各位 - 派对 会 买得起 一个 机会 为了 一些 漂亮的 小心
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,

"这样一场老年人聚会，正好提供了一个进行一些相当仔细研究的机会，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ræðər] [gʊd] ['æktɪŋ] . "
and some rather good acting . "
和 一些 相当 好的 表演 . "

还有一些相当不错的演技。"

" ['fɪfti] ['jɪrz] [wɪl] [meɪk] [ˌju: 'es][ɔ:l][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]['sev(ə)nti] .
" Fifty years will make us all not far from seventy .
" 五十 年 将要 制作 我们 全部 不是 远的 从 七十 .

"五十年后，我们都将步入七十岁。"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [lʊk] [laɪk] [ðen] , [aɪ] ['wʌndər] ? " ['mju:ziŋli] [æskt] ['meri] ['fɛloʊz] .
What shall we look like then , I wonder ? " musingly asked Mary Fellows .
什么 将 我们 看 喜欢 然后 , 我 想知道 ? " 若有所思地 问 玛丽 研究员 .

"那我们那时会是什么样子呢？"玛丽·费洛斯若有所思地问道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'mjʊə(r)] , ['dri:mi:ɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['gɝ:lz] ; [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ]
She was the demurest , dreamiest of the three girls ; the most of a
她 曾是 这 谦逊 , 最梦幻的 的 这 三 女孩们 ; 这 最多 的 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她是三个女孩中最腼腆、最爱幻想的；也是最有女人味的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɔ:kər] .
and the least of a talker .
和 这 至少 的 一个 健谈者 .

而且他最不爱说话。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [pɔɪz] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk]
She had that poise and repose of manner which are necessary to make
她 有 那 沉着 和 休息 的 方式 哪个 是 必要的 到 制作
['saɪləns][ɪn] ['kʌmpəni] ['greɪsf(ə)l] .
silence in company graceful .
沉默 在 公司 优美 .

她举止优雅从容，即使在人群中沉默不语也显得十分得体。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ， ['enihaʊ] ，[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ，

“	We	may	be	sure	of	one	thing	，	anyhow	，	and	that	is	，
“	我们	可能	是	当然	的	一	事物	，	无论如何	，	和	那	是	，

“无论如何，我们可以肯定一件事，那就是，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] ， ” [sed] [fræŋk] .

that	we	shall	not	look	and	feel	at	all	as	we	do	now	，	”	said	Frank	.
那	我们	将	不是	看	和	感觉	在	全部	作为	我们	做	现在	，	”	说	坦率	.

“我们的外貌和感觉将与现在截然不同，”弗兰克说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] ， “ [ɪf] ，[baɪ][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv]['sekənd] [saɪt] ，[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]

“	I	suppose	，	”	he	added	，	“	if	，	by	a	gift	of	second	sight	，	we	could	see
“	我	认为	，	”	他	额外	，	“	如果	，	经过	一个	礼物	的	第二	视线	，	我们	可以	看

[təˈnaɪt] ，

tonight	，
今晚	，

“我想，”他补充道，“如果我们拥有预知未来的能力，今晚就能看到……”

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] ， [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət]['sev(ə)nti] ，[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈtaɪərli] [feɪl][tuː; tə]

as	in	a	glass	，	what	we	shall	be	at	seventy	，	we	should	entirely	fail	to
作为	在	一个	玻璃	，	什么	我们	将	是	在	七十	，	我们	应该	完全	失败	到

['rekəgnaɪz] [ɑːrˈselvz] ，

recognize	ourselves	，
认出	我们自己	，

就像在玻璃杯中一样，到了七十岁，我们会变成什么样子，到那时我们将完全认不出自己了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə] [disˈpjuːtɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] . ”

and	should	fall	to	disputing	which	was	which	.	”
和	应该	落下	到	争议	哪个	曾是	哪个	.	”

而争论的焦点应该在于哪个是哪个。”

“ [jes] ，[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn]

“	Yes	，	and	we	shall	doubtless	have	changed	as	much	in	disposition	as	in
“	是的	，	和	我们	将	毫无疑问	有	已更改	作为	很多	在	处置	作为	在

[əˈpɪrəns] ， ” ['ædɪd] ['henri] .

appearance	，	”	added	Henry	.
外貌	，	”	额外	亨利	.

“是的，而且毫无疑问，我们的性情和外貌都会发生很大的变化，”亨利补充道。

“ [naʊ] ，[fɔːr; fər][wʌn] ，

“	Now	，	for	one	，
“	现在	，	为了	一	，

“首先，

[aɪ] - ['viː][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [maɪ][oʊld][mæn] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] .

I	'	ve	no	idea	what	sort	of	a	fellow	my	old	man	will	turn	out	.
我	-	ve	不	主意	什么	种类	的	一个	同伴	我的	老的	男人	将要	转动	出去	.

我不知道我父亲将来会变成什么样的人。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] ['piːp(ə)l][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [tel] [mʌtʃ] ['betər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][oʊld]['piːp(ə)l] [wɪl]

I	don't	believe	people	can	generally	tell	much	better	what	sort	of	old	people	will
我	不	相信	人们	能	一般来说	告诉	很多	更好的	什么	种类	的	老的	人们	将要

[groʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [wʌt] ['kærəktərz] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] .

grow	out	of	them	than	what	characters	their	children	will	have	.
生长	出去	的	他们	比	什么	人物	他们的	孩子们	将要	有	.

我不认为人们通常能比预测子女的性格更准确地预测自己年老时会成为什么样的人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ，[pərˈhæps] ，[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .

A	little	better	，	perhaps	，	but	not	much	.
一个	小的	更好的	，	也许	，	但	不是	很多	.

或许稍微好一点，但好不了多少。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['dɪfrənt] [sets] [ʌv; əv] ['fækltiz] [ænd; ənd] [teɪsts] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,

Just	think	how	different	sets	of	faculties	and	tastes	develop	and	decay	,
只是	思考	如何	不同的	套	的	学院	和	口味	发展	和	衰变	,

想想看，不同的能力和喜好是如何发展和衰退的，

[kʌm] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [pæs] .

come	into	prominence	and	retire	into	the	background	,	as	the	years	pass	.
来	进入	显赫地位	和	退休	进入	这	背景	,	作为	这	年	经过	.

随着时间的流逝，它们或崭露头角，或退居幕后。

[ə; eɪ] [treɪt] ['skersli] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [juːθ] [tindʒz] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn] [ɪn] [eɪdʒ] . ”

A	trait	scarcely	noticeable	in	youth	tinges	the	whole	man	in	age	.	”
一个	特征	几乎	显	在	青年	色调	这	所有的	男人	在	年龄	.	”

年轻时几乎难以察觉的特质，到了老年却会渗透到他整个人。

“ [wʌt] ['straɪkɪŋ] [drə'mætɪk] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [lɔːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [spʌn] [aʊt]

“	What	striking	dramatic	effects	are	lost	because	the	drama	of	life	is	spun	out
”	什么	引人注目	戏剧性	效果	是	丢失的	因为	这	戏剧	的	生活	是	旋转	出去

[soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] [brɔːt] [tə'geðər] ,

so	long	instead	of	having	the	ends	brought	together	,
所以	长的	反而	的	拥有	这	结束	带来	一起	,

“由于人生戏剧被拖得太长，而不是将结局交织在一起，因此失去了许多引人注目的戏剧效果。”

” [əb'zɜːrvd] [dʒɔːrdʒ] .

”	observed	George	.
”	观察到	乔治	.

乔治说道。

“ [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [luːz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔntræsts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fər'get] [ðə; ði] [fɜːrst]

“	The	spectators	lose	the	force	of	the	contrasts	because	they	forget	the	first
”	这	观众	失去	这	力量	的	这	对比	因为	他们	忘记	这	第一的

[pɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [roʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ɪz] [riːtʃt] .

part	of	every	rôle	before	the	latter	part	is	reached	.
部分	的	每一个	角色	前	这	后者	部分	是	达到	.

“观众会因为在看到后半部分之前忘记了每个角色的前半部分，而失去对比的力量。”

[wʌn] [feɪlz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌɪnkən'sistənsiz]

One	fails	in	consequence	to	get	a	realizing	sense	of	the	sublime	inconsistencies
一	失败	在	结果	到	得到	一个	意识到	感觉	的	这	升华	不一致之处

[ʌv; əv] ['evri] ['laɪftaɪm] . ”

of	every	lifetime	.	”
的	每一个	寿命	.	”

因此，人们无法真正领悟到每个生命中那些崇高的矛盾之处。

“ [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [prə'poʊz] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] , [tuː; tə] ['remədi] [nekst] ['wenzdeɪ]

“	That	difficulty	is	what	we	propose	,	in	a	small	way	,	to	remedy	next	Wednesday
”	那	困难	是	什么	我们	提出	,	在	一个	小的	方式	,	到	补救	下一个	周三

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“我们计划在下周三晚上以一种小规模的方式来解决这个问题。”

” [rɪ'plaɪd] ['henri] .

”	replied	Henry	.
”	回复	亨利	.

亨利回答道。

['meri] [prə'fest] [sʌm; səm] ['skruːpəlz] .

Mary	professed	some	scruples	.
玛丽	声称	一些	顾虑	.

玛丽表示有些顾虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .

It	was	so	queer	,	she	thought	it	must	be	wrong	.
它	曾是	所以	酷儿	,	她	想法	它	必须	是	错误的	.

这太奇怪了，她觉得这一定是错的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['temptɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər]['græntɪd] ['ɪʃuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

It	was	like	tempting	Providence	to	take	for	granted	issues	in	his	hands	,
它	曾是	喜欢	诱人的	普罗维登斯	到	拿	为了	的确	问题	在	他的	双手	,

这就像是在试探天意，让他把原本掌握在自己手中的事情视为理所当然。

[ænd; ənd] [ˌmæskə'reɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] [θɪŋz] [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] [selvz] .

and	masquerade	with	uncreated	things	like	their	own	yet	unborn	selves	.
和	化装舞会	和	未创建的	事物	喜欢	他们的	自己的	然而	未出生的	自我	.

他们伪装成尚未诞生的事物，比如他们自己尚未出生的自我。

[bʌt; bət][fræŋk] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [wʊd] [əˈplai] [tuː; tə] ['eni]

But	Frank	reminded	her	that	the	same	objection	would	apply	to	any
但	坦率	提醒	她	那	这	相同的	异议	会	申请	到	任何

[əˈreɪndʒmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][nekst] [wiːk] .

arrangement	as	to	what	they	should	do	next	week	.
安排	作为	到	什么	他们	应该	做	下一个	星期	.

但弗兰克提醒她，同样的反对意见也适用于他们下周应该做什么的任何安排。

“ [wel] , [bʌt; bət] , ” ['ɔːfərd] ['dʒesi] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv][oʊld]

“	Well	,	but	,	”	offered	Jessie	,	“	is	it	quite	respectful	to	make	sport	of	old
“	出色地	,	但	,	”	提供	杰西	,	“	是	它	相当	尊重	到	制作	运动	的	老的

[foʊks] ,

folks	,
各位	,

“但是，”杰西说道，“取笑老年人真的算得上尊重吗？”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːr'selvz] ? ”

even	if	they	are	ourselves	?	”
甚至	如果	他们	是	我们自己	?	”

即使他们就是我们自己?

“ [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [klɪr] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , ” [sed] [fræŋk] .

“	My	conscience	is	clear	on	that	point	,	”	said	Frank	.
“	我的	良心	是	清除	在	那	观点	,	”	说	坦率	.

“在这个问题上，我问心无愧。”弗兰克说。

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['deprəkeɪtɪŋ] ,

“	It's	the	only	way	we	can	get	even	with	them	for	the	deprecating	,
“	它是	这	仅有的	方式	我们	能	得到	甚至	和	他们	为了	这	弃用	,

“这是我们唯一能报复他们贬低我们的方式，

[kənˈtemptʃuəs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [əˈluːd] [tuː; tə][juː 'es]['oʊvər][ðer; ðər] [snʌf] [ænd; ənd] [tiː] ,

contemptuous	way	in	which	they	will	allude	to	us	over	their	snuff	and	tea	,
轻蔑的	方式	在	哪个	他们	将要	暗示	到	我们	超过	他们的	鼻烟	和	茶	,

他们会一边抽鼻烟喝茶，一边用轻蔑的语气提及我们。

[æz; əz]['kæloʊ] [ænd; ənd] ['flaɪti] [juːθ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [deɪn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] ,

as	callow	and	flighty	youth	,	if	indeed	they	deign	to	remember	us	at	all	,
作为	卡洛	和	轻浮	青年	,	如果	的确	他们	设计	到	记住	我们	在	全部	,

如果他们真的会纡尊降贵地记得我们的话，那我们就像一群懵懂轻浮的年轻人。

[wɪtʃ] [ɪz] [nt] ['laɪkli] . ”

which	is	n't	likely	.	”
哪个	是	不	可能	.	”

这不太可能。

“ [aɪ] - [em][ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [sed] ['neli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][pər'pleksəti] ,

“	**I**	'	**m**	**all**	**tangled**	**up**	**in**	**my**	**mind**	**,**	”	**said**	**Nellie**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**perplexity**	**,**
“	我	-	米	全部	纠缠不清	向上	在	我的	头脑	,	”	说	内莉	,	和	一个	空气	的	困惑	,

“我脑子里一片混乱，”内莉困惑地说。

“ [bɪ'twiːn] [ðiːz] [oʊld]['piːp(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ɑːr'selvz] .

“	**between**	**these**	**old**	**people**	**you**	**are**	**talking**	**about**	**and**	**ourselves**	**.**
“	之间	这些	老的	人们	你	是	说	关于	和	我们自己	.

“在你谈论的这些老人和我们之间。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ?

Which	**is**	**which**	**?**
哪个	是	哪个	?

哪个是哪个?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɪn]

It	**seems**	**odd**	**to**	**talk**	**of**	**them**	**in**	**the**	**third**	**person**	**,**	**and**	**of**	**ourselves**	**in**
它	似乎	奇怪的	到	讲话	的	他们	在	这	第三	人	,	和	的	我们自己	在

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	**first**	**.**
这	第一的	.

用第三人称谈论他们，用第一人称谈论我们自己，这似乎很奇怪。

[ɑːr; ər] [nt] [ðeɪ] [ɑːr'selvz] [tuː] ? ”

Are	**n't**	**they**	**ourselves**	**too**	**?**	**”**
是	不	他们	我们自己	也	?	”

难道我们不也是这样吗?

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðen] ['sɜːrt(ə)nli][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['henri] .

“	**If**	**they**	**are**	**,**	**then**	**certainly**	**we**	**are**	**not**	**,**	**”**	**replied**	**Henry**	**.**
“	如果	他们	是	,	然后	当然	我们	是	不是	,	”	回复	亨利	.

“如果他们是，那我们肯定不是，”亨利回答说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

“	**You**	**may**	**take**	**your**	**choice**	**.**
“	你	可能	拿	你的	选择	.

你可以做出你的选择。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [stɪl] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] ,

“	**The**	**fact**	**is**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**as**	**she**	**looked**	**still**	**more**	**puzzled**	**,**
“	这	事实	是	,	”	他	额外	,	作为	她	看起来	仍然	更多的	困惑	,

“事实是，”他补充道，而她看起来更加困惑了，

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf] - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]

“	**there**	**are**	**half**	**-**	**a**	**dozen**	**of**	**each**	**one**	**of**	**us**	**,**	**or**	**a**	**dozen**	**if**	**you**	**please**
“	那里	是	一半	-	一个	打	的	每个	一	的	我们	,	或者	一个	打	如果	你	请

,

,

,

“我们每个人都有六个人，或者如果你愿意的话，也可以说十二个人。”

[wʌn][ɪn][fækt][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['epək] [ʌv; əv][laɪf] ,

one	**in**	**fact**	**for**	**each**	**epoch**	**of**	**life**	**,**
一	在	事实	为了	每个	时代	的	生活	,

事实上，每个生命阶段都有一个，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['slaɪtli] [ɔːr]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**each**	**slightly**	**or**	**almost**	**wholly**	**different**	**from**	**the**	**others**	**.**
和	每个	轻微地	或者	几乎	完全	不同的	从	这	其他的	.

而且每一种都与其他几种略有不同，或者几乎完全不同。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛpəks, 'iːpəks][ɪz] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'siːvəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Each	one	of	these	epochs	is	foreign	and	inconceivable	to	the	others	,
每个	一	的	这些	纪元	是	外国的	和	不可思议	到	这	其他的	,

这些时代彼此之间截然不同，难以想象。

[æz; əz] [ɑːr'selvz] [æt; ət]['sev(ə)nti] [naʊ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

as	ourselves	at	seventy	now	are	to	us	.
作为	我们自己	在	七十	现在	是	到	我们	.

就像我们七十岁的自己一样。

[its] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [sə'poʊz] [ɑːr'selvz] [oʊld][æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['swæpiŋ] [ai'dentitiz] [wɪð; wɪθ]

It's	as	hard	to	suppose	ourselves	old	as	to	imagine	swapping	identities	with
它是	作为	难的	到	认为	我们自己	老的	作为	到	想象	交换	身份	和

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

我们很难想象自己变老，就像很难想象与他人交换身份一样。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [oʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi]

And	when	we	get	old	it	will	be	just	as	hard	to	realize	that	we
和	什么时候	我们	得到	老的	它	将要	是	只是	作为	难的	到	意识到	那	我们

[wɜːr; wər]['evər] [jʌŋ] .

were	ever	young	.
是	曾经	年轻的	.

当我们老了，也会很难意识到我们曾经年轻过。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

So	that	the	different	periods	of	life	are	to	all	intents	and	purposes
所以	那	这	不同的	时期	的	生活	是	到	全部	意图	和	目的

['dɪfrənt] ['pɝːsənz] ,

different	persons	,
不同的	人	,

因此，人生的不同阶段实际上就像是不同的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['græmər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	first	person	of	grammar	ought	to	be	used	only	with	the
和	这	第一的	人	的	语法	应该	到	是	用过的	仅有的	和	这

['prez(ə)nt] [tens] .

present	tense	.
展示	紧张	.

语法第一人称只能与现在时态一起使用。

[wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɔːr][duː] , [bi'lɔŋz] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] . ”

What	we	were	,	or	shall	be	,	or	do	,	belongs	strictly	to	the	third	person	.	”
什么	我们	是	,	或者	将	是	,	或者	做	,	属于	严格	到	这	第三	人	.	”

我们过去是什么样的人，将来会成为什么样的人，或者会做什么事，都完全属于第三人称视角。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [sæd][wɜːrk][ʌv; əv] ['græmər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n] , ” [sed] ['dʒesi] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	would	make	sad	work	of	grammar	with	that	notion	,	”	said	Jessie	,	smiling	.
“	你	会	制作	伤心	工作	的	语法	和	那	概念	,	”	说	杰西	,	微笑	.

“你那样想的话，语法就太糟糕了，”杰西笑着说。

“ ['græmər] [niːdz] ['mendɪŋ] [dʒʌst][ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['henri] .

“	Grammar	needs	mending	just	there	,	”	replied	Henry	.
“	语法	需求	修补	只是	那里	,	”	回复	亨利	.

“那里的语法需要修改，”亨利回答道。

“ [ðə; ði] [θriː] ['pɝːsənz][ʌv; əv] ['græmər] [ɑːr; ər] ['riːəli] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .

“	The	three	persons	of	grammar	are	really	not	enough	.
“	这	三	人	的	语法	是	真的	不是	足够的	.

“语法中的三种人称其实远远不够。”

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['iːgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['fjuːtʃər][frʌm; frəm]

A	fourth	is	needed	to	distinguish	the	ego	of	the	past	and	future	from
一个	第四	是	需要	到	区分	这	自我	的	这	过去的	和	未来	从

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['iːgoʊ] ,

the	present	ego	,
这	展示	自我	,

还需要第四个因素来区分过去和未来的自我与现在的自我。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [wʌn] . ”

which	is	the	only	true	one	.	”
哪个	是	这	仅有的	真的	一	.	”

那才是唯一真理。”

“ [oʊ] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dʒesi] .

“	Oh	,	you're	getting	altogether	too	deep	for	me	,	”	said	Jessie	.
“	哦	,	你是	获得	共	也	深的	为了	我	,	”	说	杰西	.

“哦，你说的太深奥了，我不太能理解。”杰西说。

“ [kʌm] , ['gɝːlz] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə] [wer] [nekst]

“	Come	,	girls	,	what	in	the	world	are	we	going	to	get	to	wear	next
“	来	,	女孩们	,	什么	在	这	世界	是	我们	去	到	得到	到	穿	下一个

['wenzdeɪ] ? ”

Wednesday	?	”
周三	?	”

“姐妹们，下周三我们到底要穿什么啊？”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! ” [kraɪd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] ,

“	Sure	enough	!	”	cried	they	with	one	accord	,
“	当然	足够的	!	”	哭	他们	和	一	符合	,

“果然如此！”他们异口同声地喊道。

[waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] ['meri]

while	the	musing	look	in	their	eyes	gave	place	to	a	vivacious	and	merry
尽管	这	沉思	看	在	他们的	眼睛	给予	地方	到	一个	活泼	和	欢乐

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

他们眼中沉思的神情逐渐被活泼快乐的表情所取代。

“ [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [nt] [nɪr] [æz; əz][oʊld][æz; əz][wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

“	My	mother	is	n't	near	as	old	as	we	'	re	going	to	be	.
“	我的	母亲	是	不	靠近	作为	老的	作为	我们	-	关于	去	到	是	.

“我母亲的年纪远不及我们长大后要活的年纪。”

[hɜːr; hər] [θɪŋz] [wəʊnt][duː] , ” [sed] ['neli] .

Her	things	won't	do	,	”	said	Nellie	.
她	事物	惯于	做	,	”	说	内莉	.

“她的东西不行，”内莉说。

“ [nɔːr] [maɪn] , ” ['ekəud] ['dʒesi] ; “ [bʌt; bət][pər'hæps] ['mɛriːz] ['grænmʌðər] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv]

“	Nor	mine	,	”	echoed	Jessie	;	“	but	perhaps	Mary's	grandmother	will	let	us	have
“	也不	矿	,	”	回声	杰西	;	“	但	也许	玛丽的	祖母	将要	让	我们	有

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪŋz] . ”

some	of	her	things	.	”
一些	的	她	事物	.	”

“我也没有，”杰西附和道，“不过也许玛丽的祖母会把她的一些东西给我们。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sə'dʒestɪd] [fræŋk] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər][tuː; tə]
“ In that case , ” suggested Frank , “ it will be only civil to invite her to
“ 在 那 案件 , ” 建议 坦率 , “ 它 将要 是 仅有的 民用 到 邀请 她 到
[ðə; ði]['pɑːrti] . ”
the party . ”
这 派对 . ”

“既然如此，”弗兰克建议道，“邀请她参加聚会才是礼貌之举。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [waɪ] [nɑːt] ? ” [ə'griːd] ['dʒesi] .
“ To be sure , why not ? ” agreed Jessie .
“ 到 是 当然 , 为什么 不是 ? ” 同意 杰西 .

“当然可以，为什么不呢？”杰西同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - [oʊld][foʊks] - ['pɑːrti] ,
“ It is to be an ' old folks ' party ,
“ 它 是 到 是 一个 - 老的 各位 - 派对 ,

“这将是一场‘老年人’聚会，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ri'æləti] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] . ”
and her presence will give a reality to the thing . ”
和 她 在场 将要 给 一个 现实 到 这 事物 . ”

她的出现会让这件事成为现实。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] - [əl] [kʌm] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ I don't believe she ' ll come , ” said George .
“ 我 不 相信 她 - 二 来 , ” 说 乔治 .

“我不认为她会来，”乔治说。

“ [juː; jʊ] [siː] ['biːɪŋ] [oʊld][ɪz] [ded] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk] .
“ You see being old is dead earnest to her , and she won't see the joke .
“ 你 看 存在 老的 是 死的 认真 到 她 , 和 她 惯于 看 这 开玩笑 .

“你看，对她来说，变老这件事是件非常严肃的事情，她不会觉得这是个玩笑。”

” [bʌt; bət] ['meri] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] .
” But Mary said she would ask her anyway , and so that was settled .
” 但 玛丽 说 她 会 问 她 反正 , 和 所以 那 曾是 定居 .

“但玛丽说她无论如何都会问问她，所以这件事就这么定了。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [weɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['eni]
“ My father is much too large in the waist for his clothes to be of any
“ 我的 父亲 是 很多 也 大的 在 这 腰部 为了 他的 衣服 到 是 的 任何
['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
service to me ,
服务 到 我 ,

“我父亲的腰围太大了，他的衣服对我来说一点用处都没有。”

” [sed] [dʒɔːrdʒ] [lə'guːbriəsli] .
” said George lugubriously .
” 说 乔治 悲伤地 .

“乔治沮丧地说。”

[bʌt; bət][fræŋk] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][get] - [ʌp] ,
But Frank reminded him that this was a hint as to his get - up ,
但 坦率 提醒 他 那 这 曾是 一个 暗示 作为 到 他的 得到 - 向上 ,

但弗兰克提醒他，这是在暗示他的装扮。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [stʌf] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [maɪt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , “
and that he must stuff with pillows that the proverb might be fulfilled , “
和 那 他 必须 东西 和 枕头 那 这 谚语 可能 是 已完成 , “
[laɪk] ['fɑːðər] [laɪk] [sʌn] .
Like father like son .
喜欢 父亲 喜欢 儿子 .

他必须往里面塞满枕头，这样才能应验那句谚语：“有其父必有其子”。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] ['hɛnriːz] ['ɑːbviəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
” **And** **then** **they** **were** **rather** **taken** **aback** **by** **Henry's** **obvious** **suggestion**
” 和 然后 他们 是 相当 已采取 背 经过 亨利的 明显的 建议

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [dres] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - ,
that **there** **was** **no** **telling** **what** **the** **fashion** **in** **dress** **would** **be** **in** **a** **.** **d** **.** **1925** **,**
那 那里 曾是 不 讲述 什么 这 时尚 在 裙子 会 是 在 一个 . d . - ,

“然后，亨利明确表示，谁也无法预料1925年的服装时尚会是什么样子，这让他们相当吃惊。”

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [liːv] [ˌjuː 'es] ['eni] [ə; eɪ] . [diː] . [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
“ **even** **if** **,** ” **he** **added** **,** “ **the** **scientists** **leave** **us** **any** **A** **.** **D** **.** **by** **that** **time** **,**
“ 甚至 如果 , ” 他 额外 , “ 这 科学家 离开 我们 任何 一个 . D . 经过 那 时间 ,

“即便，”他补充道，“到那时科学家们还没有给我们留下任何关于公元前的信息，

” [ðoʊ] [fræŋk] [riˈmɑːkt] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] . [diː] . [wʊd] ['ænsər] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ænoʊ]
” **though** **Frank** **remarked** **here** **that** **a** **.** **d** **.** **would** **answer** **just** **as** **well** **as** **Anno**
” 尽管 坦率 评论 这里 那 一个 . d . 会 回答 只是 作为 出色地 作为 安诺
- ,
Darwinis **,**
- ,

“尽管弗兰克在这里评论说，广告也能像达尔文公元一样很好地回答这个问题，

[ɪf] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrst] .
if **worst** **came** **to** **worst** **.**
如果 最差 来了 到 最差 .

如果最糟糕的情况发生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] ['æftər] [prə'fetɪkl] ['ækjərəsi]
But **it** **was** **decided** **that** **there** **was** **no** **use** **trying** **after** **prophetical** **accuracy**
但 它 曾是 决定 那 那里 曾是 不 使用 尝试 后 预言 准确性
[ɪn] [dres] ,
in **dress** **,**
在 裙子 ,

但人们最终决定，在着装上追求预言般的准确性是没有意义的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
since **it** **was** **out** **of** **the** **question** **,**
自从 它 曾是 出去 的 这 问题 ,

因为这根本不可能，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'teɪnəb(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [sə'dʒest] [eɪdʒ][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz][æz; əz] [wʊd]
and **even** **if** **attainable** **would** **not** **suggest** **age** **to** **their** **own** **minds** **as** **would**
和 甚至 如果 可实现的 会 不是 建议 年龄 到 他们的 自己的 思想 作为 会
[ðə; ði] ['eldərli] [wiːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] .
the **elderly** **weeds** **which** **they** **were** **accustomed** **to** **see** **.**
这 老年 杂草 哪个 他们 是 习惯 到 看 .

即使能够达到，也不会像他们习以为常的那些老杂草那样，让他们觉得自己老了。

“ [its] ['rædər] [ɑːd] , [ɪz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒesi] ['greɪvli] ,
“ **It's** **rather** **odd** **,** **is** **n't** **it** **,** ” **said** **Jessie** **gravely** **,**
“ 它是 相当 奇怪的 , 是 不 它 , ” 说 杰西 严重地 ,

“这确实很奇怪，不是吗？”杰西严肃地说。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][nɑːt]['oʊvər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
“ **that** **it** **did** **n't** **occur** **to** **anybody** **that** **in** **all** **probability** **not** **over** **one** **or** **two** **of**
“ 那 它 做过 不 发生 到 任何人 那 在 全部 可能性 不是 超过 一 或者 二 的
[ˌjuː 'es][æt; ət][moʊst] [wɪl] [biː; bi][ə'laɪv] ['fɪfti] ['jɪrz] [hens] . ”
us **at** **most** **will** **be** **alive** **fifty** **years** **hence** **.** **”**
我们 在 最多 将要 是 活 五十 年 因此 . ”

“竟然没有人想到，五十年后，我们当中最多可能只有一两个人还能活着。”

“ [lets] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['vɪktəms] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [ə'pɪr] [æz; əz]
“ **Let's draw lots for the two victims , and the rest of us will appear as**
“ 我们来吧 画 很多 为了 这 二 受害者 , 和 这 休息 的 我们 将要 出现 作为
['goʊsts] ,
ghosts ,
鬼魂 ,

“我们抽签决定两个受害者的命运，其余的人将以鬼魂的形式出现。”

” [sə'dʒestɪd] [fræŋk] ['grɪmli] .
” **suggested Frank grimly .**
” 建议 坦率 阴沉地 .

弗兰克神情严肃地建议道。

“ [pʊr] [tuː] , ” [said] ['neli] .
“ **Poor two , ” sighed Nellie .**
“ 贫穷的 二 , ” 叹了口气 内莉 .

“可怜的两个孩子，”内莉叹了口气。

“ [aɪ] - [em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
“ **I ' m sorry for them .**
“ 我 - 米 对不起 为了 他们 .

我为他们感到难过。

[haʊ] ['loʊnli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .
How lonely they will be .
如何 孤独 他们 将要 是 .

他们会多么孤独啊。

[aɪm][glæd][aɪ][hæv; həv] [nt] [gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
I'm glad I have n't got a very good constitution .
我是 高兴的 我 有 不 得到 一个 非常 好的 宪法 .

我很庆幸自己体质不太好。

” [bʌt; bət] ['henri] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['dʒesi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [sed] [dʒʌst][æz; əz]
” **But Henry remarked that Jessie might have gone further and said just as**
” 但 亨利 评论 那 杰西 可能 有 已消失 更远 和 说 只是 作为
['truːli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [sər'vaɪv] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
truly that none of them would survive fifty years ,
真的 那 没有任何 的 他们 会 存活 五十 年 ,

“但亨利评论说，杰西可能还会更进一步，说他们当中没有一个人能活过五十年，这话一点也不假。”

[ɔːr]['iːv(ə)n][ten] .
or even ten .
或者 甚至 十 .

甚至十个。

“ [wiː; wi] [meɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] , [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
“ **We may , some of us , escape the pang of dying as long as that ,**
“ 我们 可能 , 一些 的 我们 , 逃脱 这 疼痛 的 垂死 作为 长的 作为 那 ,

“我们中的一些人或许可以免于死亡的痛苦，只要我们能做到这一点，

” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['nesəseri] ['ɪnsɪdənt][ʌv; əv]
” **said he , “ but that is but a trifle , and not a necessary incident of**
” 说 他 , “ 但 那 是 但 一个 琐事 , 和 不是 一个 必要的 事件 的
[deθ] .
death .
死亡 .

他说：“但这只是件小事，并非死亡的必然结果。”

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti][ɪz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
The essence of mortality is change , and we shall be changed .
这 本质 的 死亡 是 改变 , 和 我们 将 是 已更改 .

死亡的本质在于变化，而我们也终将改变。

[ten] ['jɪrz] [wɪl] [si:] [ˌju: 'es] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɝ:sənz] .
Ten years will see us very different persons .
十 年 将要 看 我们 非常 不同的 人 .

十年后，我们会变成截然不同的人。

[wʌt] [ðoʊ] [æn; ən] [oʊld] ['doʊtərd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] ['henri] [lɔ:ŋ] [ɪz] ['stʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] ['fɪfti] ['jɪrz]
What though an old dotard calling himself Henry Long is stumping around fifty years
什么 尽管 一个 老的 老糊涂 呼叫 他自己 亨利 长的 是 拦网 大约 五十 年
[hens] ,
hence ,
因此 ,

即便五十年后，一个自称亨利·朗的老糊涂还在四处游荡，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?
what is that to me ?
什么 是 那 到 我 ?

那跟我有什么关系?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [hæf] ['sentʃəri] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . ”
I shall have been dead a half century by that time . ”
我 将 有 到过 死的 一个 一半 世纪 经过 那 时间 . ”

到那时，我已经去世半个世纪了。

“ [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] ['laɪtli] [ʌv; əv] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [θɪŋk] [mɔ:r] ['tendərli] [ʌv; əv]
“ The old gentleman you speak so lightly of will probably think more tenderly of
“ 这 老的 绅士 你 说话 所以 轻轻 的 将要 大概 思考 更多的 温柔地 的
[ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
you than you do of him ,
你 比 你 做 的 他 ,

“你如此轻描淡写地谈论的那位老先生，或许会比你更温柔地看待你。”

” [sed] ['dʒesi] .
” said Jessie .
” 说 杰西 .

“杰西说道。”

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['ænsər] ['henri] .
“ I don't believe it , ” answered Henry .
“ 我 不 相信 它 , ” 回答 亨利 .

“我不相信，”亨利回答道。

“ [ɪn] [fækt] , [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [tru:] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [nekst] ['wenzdeɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl]
“ In fact , if we were entirely true to nature next Wednesday , it would spoil
“ 在 事实 , 如果 我们 是 完全 真的 到 自然 下一个 周三 , 它 会 剧透
[ðə; ði] [fʌn] ,
the fun ,
这 乐趣 ,

“事实上，如果我们下周三完全顺应自然规律，那就太没意思了。”

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] ['prɑ:bəbli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] , [ɪf] ['æktʃuəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wi:; wi] [prɪ'tend] ,
for we probably should not , if actually of the age we pretend ,
为了 我们 大概 应该 不是 , 如果 实际上 的 这 年龄 我们 假装 ,

因为如果我们真的到了我们假装的那个年纪，我们或许就不应该这样做。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [mʌtʃ] [les] [mi:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] . ”
think of our youth once a year , much less meet to talk it over . ”
思考 的 我们的 青年 一次 一个 年 , 很多 较少的 见面 到 讲话 它 超过 . ”

一年才想起一次我们的青年，更别说聚在一起讨论这个问题了。

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [prəu'testid] ['neli] .
“ Oh , I don't think so , ” protested Nellie .
“ 哦 , 我 不 思考 所以 , ” 抗议 内莉 .

“哦，我不这么认为，”内莉抗议道。

“ [aɪ] - [em] [ʃʊr] [ɔːl][ðə; ðɪ]['stɔːri] - [bʊks] [ænd; ənd]['poʊətri] [seɪ] [ðæt] [oʊld][foʊks][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n]
“ I - m sure all the story - books and poetry say that old folks are much given
“ 我 - 米 当然 全部 这 故事 - 图书 和 诗 说 那 老的 各位 是 很多 给定
[tuː; tə] [riˈvjuːɪŋ] [ðer; ðər] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] ,
to reviewing their youth in a pensive ,
到 复习 他们的 青年 在 一个 沉思的 ,

“我相信所有的故事书和诗歌都说过，老年人很喜欢沉思地回顾他们的青春岁月。”

[rɪˈgretfl] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] . ”
regretful sort of way . ”
遗憾 种类 的 方式 . ”

带着一种遗憾的语气。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl] ['gæmən] [ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] , ” [riˈspɔndid] ['henri] .
“ That's all very pretty , but it ' s all gammon in my opinion , ” responded Henry .
“ 那就是 全部 非常 漂亮的 , 但 它 - s 全部 火腿 在 我的 观点 , ” 回应 亨利 .

“这些都很漂亮，但在我看来，它们都乏味至极。”亨利回答道。

“ [ðə; ðɪ]['poʊəts][ɑːr; ər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [oʊld][foʊks] [fiːl] ,
“ The poets are young people who know nothing of how old folks feel ,
“ 这 诗人 是 年轻的 人们 WHO 知道 没有什么 的 如何 老的 各位 感觉 ,

“这些诗人都是年轻人，他们根本不了解老年人的感受。”

[ænd; ənd]['ɑːrgjuː]['oʊnli][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊˈmæntɪk] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and argue only from their theory of the romantic fitness of things .
和 争论 仅有的 从 他们的 理论 的 这 浪漫的 健康 的 事物 .

他们只从事物浪漫化的契合性理论出发进行论证。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌremɪˈnɪsns] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][oʊld] ['pɝːsənz] - [taɪm] .
I believe that reminiscence takes up a very small part of old persons ' time .
我 相信 那 怀旧 需要 向上 一个 非常 小的 部分 的 老的 人 - 时间 .

我认为，老年人花在回忆往事上的时间非常少。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
It would furnish them little excitement ,
它 会 提供 他们 小的 激动 ,

这不会给他们带来多少兴奋感。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][lɔːst][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['meməriz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
for they have lost the feelings by which their memories would have to
为了 他们 有 丢失的 这 情怀 经过 哪个 他们的 回忆 会 有 到
[biː; bi] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['vɪvɪd] .
be interpreted to become vivid .
是 翻译 到 变得 生动 .

因为他们已经失去了那些能够让他们的记忆变得生动鲜活的情感。

[rɪˈmembərɪŋ] [ɪz] [dʌl] ['bɪznəs] [æt; ət][best] .
Remembering is dull business at best .
记住 是 乏味的 商业 在 最好的 .

记忆充其量也只是件枯燥乏味的事。

[aɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [moʊst] ['pɝːsənz] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ɪ'ventf(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,
I notice that most persons , even of eventful lives ,
我 注意 那 最多 人 , 甚至 的 多事 生活 ,

我注意到大多数人，即使是那些经历丰富多彩的人生的人，

[prɪˈfɜːr][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
prefer a good novel to the pleasures of recollection .
更喜欢 一个 好的 小说 到 这 快乐 的 回忆 .

比起回忆往事，我更喜欢读一本好小说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈiziə] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ɔːr][ˈdrɑːmə][ðæn; ðən]

It	is	really	easier	to	sympathize	with	the	people	in	a	novel	or	drama	than
它	是	真的	更轻松	到	同情	和	这	人们	在	一个	小说	或者	戏剧	比

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][pæst] [selvz] .

with	our	past	selves	.
和	我们的	过去的	自我	.

我们更容易对小说或戏剧中的人物产生同情，而不是对过去的自己产生同情。

[wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][kɑːnt] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði]

We	lose	a	great	source	of	recreation	just	because	we	can't	recall	the
我们	失去	一个	伟大的	来源	的	娱乐	只是	因为	我们	不能	记起	这

[pæst] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli] . ”

past	more	vividly	.	”
过去的	更多的	生动地	.	”

我们仅仅因为无法更生动地回忆过去，就失去了一种重要的娱乐方式。

“ [haʊ] [ˈʃɑːkɪŋli] [ˈhenri] [ˌkɔntrəˈdikts] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ] [ˈneli] [deɪnd]

“	How	shockingly	Henry	contradicts	to	-	night	,	”	was	the	only	reply	Nellie	deigned
“	如何	令人震惊地	亨利	矛盾	到	-	夜晚	,	”	曾是	这	仅有的	回复	内莉	设计

[tuː; tə] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] .

to	this	long	speech	.
到	这	长的	演讲	.

“亨利今晚的言论多么令人震惊地自相矛盾啊！”内莉对这冗长的演讲只勉强回应了一句。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl] [iːtʃ] [ˈʌðər] [nekst] [ˈwenzdeɪ] ? ” [æskt] [ˈmeri] .

“	What	shall	we	call	each	other	next	Wednesday	?	”	asked	Mary	.
“	什么	将	我们	称呼	每个	其他	下一个	周三	?	”	问	玛丽	.

“下周三我们该怎么称呼彼此呢？”玛丽问道。

“ [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [neɪmz] , [æz; əz] [naʊ] ? ”

“	By	our	first	names	,	as	now	?	”
“	经过	我们的	第一的	姓名	,	作为	现在	?	”

“像现在这样，直呼其名吗？”

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [prəˈfetɪkli] [ˈækjərət] , ” [sed] [ˈhenri] .

“	Not	if	we	are	going	to	be	prophetically	accurate	,	”	said	Henry	.
“	不是	如果	我们	是	去	到	是	预言般地	准确的	,	”	说	亨利	.

“如果我们想要做出准确的预言，那就不是这样了，”亨利说。

“ [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [hens] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,

“	Fifty	years	hence	,	in	all	probability	,	we	shall	,	most	of	us	,
“	五十	年	因此	,	在	全部	可能性	,	我们	将	,	最多	的	我们	,

“五十年后，我们大多数人很可能……”

[hæv; həv] [ˌɔːltəˈgeðər] [fərˈgɑːtn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈɪntəməsiːz] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ˈʌðər] , [kwaɪt]

have	altogether	forgotten	our	present	intimacies	and	formed	others	,	quite
有	共	被遗忘的	我们的	展示	亲密关系	和	形成	其他的	,	相当

[ˌɪnkənˈsiːvəbl] [naʊ] .

inconceivable	now	.
不可思议	现在	.

完全忘记了我们现有的亲密关系，并建立了其他关系，这在现在看来是完全不可思议的。

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][fræŋk][ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈspektək(ə)l]

I	can	imagine	Frank	over	there	,	scratching	his	bald	head	with	his	spectacle
我	能	想象	坦率	超过	那里	,	抓挠	他的	秃	头	和	他的	奇观

[tɪps] ,

tips	,
尖端	,

我能想象弗兰克在那边，用眼镜腿挠着他那光秃秃的脑袋。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː] .

and	trying	to	recall	me	.
和	尝试	到	记起	我	.

并试图回忆起我。

- [hen] .

'	Hen	.
-	母鸡	.

'母鸡。

[lɔːŋ] , [hen] .

Long	,	Hen	.
长的	,	母鸡	.

长，母鸡。

[lɔːŋ] , — [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] ; [neɪm] [saʊndz] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kɑːnt] [kwaɪt] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .

Long	,	—	let	me	think	;	name	sounds	familiar	,	and	yet	I	can't	quite	place	him	.
长的	,	—	让	我	思考	;	姓名	声音	熟悉的	,	和	然而	我	不能	相当	地方	他	.

朗，——让我想想；这个名字听起来很耳熟，但我一时想不起来他是谁。

[dɪd] [nt] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][siː] — — — , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ?

Did	n't	I	know	him	at	C	—	—	—	,	or	was	it	at	college	?
做过	不	我	知道	他	在	C	—	—	—	,	或者	曾是	它	在	大学	?

我是不是在C——认识他？还是在大学？

[bles] [ˌem 'iː] , [haʊ] [fər'getfl] [aɪ] - [em] ['groʊɪŋ] ! -

Bless	me	,	how	forgetful	I	'	m	growing	!	'
保佑	我	,	如何	健忘	我	-	米	生长	!	-

天哪，我越来越健忘了！

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] ['hɛnriːz] [bɪt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] .

"	They	all	laughed	at	Henry's	bit	of	acting	.
"	他们	全部	笑了	在	亨利的	少量	的	表演	.

"他们都笑了，因为亨利演戏演得真好。"

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['spɑːklz] [ʌv; əv][mɜːrθ] ,

Perhaps	it	was	only	sparkles	of	mirth	,
也许	它	曾是	仅有的	闪光	的	欢笑	,

或许那只是短暂的欢笑，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [glɑːnsiz] [ʌv; əv]['tendər] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ʃɑːt] [bɪ'twiːn] ['sɜːrt(ə)n]

but	it	might	have	been	glances	of	tender	confidence	that	shot	between	certain
但	它	可能	有	到过	眼神	的	投标	信心	那	射击	之间	肯定

[perz] [ʌv; əv] [aɪz] [bɪ'təʊkənɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɪrd] [nɑːt][taɪm] .

pairs	of	eyes	betokening	something	that	feared	not	time	.
对	的	眼睛	标记	某物	那	害怕	不是	时间	.

但或许是某些眼神间流露出的温柔自信，预示着某种无惧时间的东西。

[ðɪs] [ɪz][ɪn][noʊ][sɔːrt][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kɑːnt][biː; bi] ['hoʊlli] [pri'ventid] .

This	is	in	no	sort	a	love	story	,	but	such	things	can't	be	wholly	prevented	.
这	是	在	不	种类	一个	爱	故事	,	但	这样的	事物	不能	是	完全	阻止	.

这绝不是一个爱情故事，但这类事情也无法完全避免。

[ðə; ði]['gɝːlz] , [haʊ'evər] ,

The	girls	,	however	,
这	女孩们	,	然而	,

然而，女孩们

[prəu'testid] [ðæt] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['groʊɪŋ] [soʊ] ['ʌtərli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [tuː]

protested	that	this	talk	about	growing	so	utterly	away	from	each	other	was	too
抗议	那	这	讲话	关于	生长	所以	完全地	离开	从	每个	其他	曾是	也

['dɪzməl] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

dismal	for	anything	,
惨淡	为了	任何事物	,

他抗议说，这种关于彼此渐行渐远的说法太过悲观，毫无意义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .

and	they	would	n't	believe	it	anyhow	.
和	他们	会	不	相信	它	无论如何	.

而且他们根本不会相信。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kɑːnstənsi] [wɜːr; wər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] .

The	old	-	fashioned	notions	about	eternal	constancy	were	ever	so	much	nicer	.
这	老的	-	造型	概念	关于	永恒	恒常	是	曾经	所以	很多	更漂亮	.

关于永恒不变的传统观念要美好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][koʊld] ['ʃivəz] [tuː; tə] [hɪr] ['hɛnriːz] ['ænti] - ['mɔrtəm] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv]

It	gave	them	the	cold	shivers	to	hear	Henry's	ante	-	mortem	dissection	of
它	给予	他们	这	寒冷的	颤抖	到	听到	亨利的	赌注	-	死亡	解剖	的

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] ,

their	friendship	,
他们的	友谊	,

听到亨利在他们友谊破裂前对他们进行剖析，他们不禁感到一阵寒意。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['faɪnəli] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	young	man	was	finally	forced	to	admit	that	the	members	of	the
和	那	年轻的	男人	曾是	最后	强制	到	承认	那	这	成员	的	这

[klʌb] [wʊd] ['prɑːbəbli] [pruːv] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

club	would	probably	prove	exceptions	to	the	general	rule	in	such	matters	.
俱乐部	会	大概	证明	例外情况	到	这	一般的	规则	在	这样的	事情	.

最终，那个年轻人不得不承认，俱乐部成员在这些事情上很可能是例外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	agreed	,	therefore	,	that	they	should	appear	to	know	each	other	at	the
它	曾是	同意	,	所以	,	那	他们	应该	出现	到	知道	每个	其他	在	这

[oʊld][foʊks] - ['pɑːrti] .

old	folks	'	party	.
老的	各位	-	派对	.

因此，他们决定在老人聚会上装作彼此认识。

“ [ɔːl][juː; jʊ]['gɜ˞ːlz][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [kɔːld] - ['mɪsɪz] . - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [mɪs] , - ”

“	All	you	girls	must	,	of	course	,	be	called	'	Mrs	.	'	instead	of	'	Miss	,	'	”
“	全部	你	女孩们	必须	,	的	课程	,	是	称为	-	太太	.	-	反而	的	-	错过	,	-	”

[sə'dʒestɪd] [fræŋk] ,

suggested	Frank	,
建议	坦率	,

“当然，你们所有的女孩都必须被称为‘夫人’，而不是‘小姐’，”弗兰克建议道。

“ [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪmz] , [ðæt] [ɪz] ,

“	though	you	will	have	to	keep	your	own	names	,	that	is	,
“	尽管	你	将要	有	到	保持	你的	自己的	姓名	,	那	是	,

“不过你们必须保留自己的名字，也就是说，

[ən'les] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][dɪs'kloʊz] ['eni] [dɪ'zaɪnz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə'pɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ;

unless	you	prefer	to	disclose	any	designs	you	may	have	upon	other	people's	;
除非	你	更喜欢	到	透露	任何	设计	你	可能	有	之上	其他	人们的	;

除非你愿意透露你对他人的任何意图；

“ [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] ['neli] , [huː] [sæt][nekst][hɪm; ɪm] , [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
“ for which piece of impertinence Nellie , who sat next him , boxed his ears ,
“ 为了 哪个 片 的 无礼 内莉 , WHO 卫星 下一个 他 , 盒装 他的 耳朵 ,

“就因为他这番无礼之举，坐在他旁边的内莉狠狠地扇了他一巴掌。”

— [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ]
— for the reader must know that these young people were on a footing
— 为了 这 读者 必须 知道 那 这些 年轻的 人们 是 在 一个 立足点
[ʌv; əv][ɪn'taɪər][fəˌmɪli'ærəti][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['ɪntɪməsi] .
of entire familiarity and long intimacy .
的 全部的 熟悉 和 长的 亲密关系 .

——因为读者必须知道，这些年轻人之间有着非常熟悉和长久的亲密关系。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [æskt] ['meri] , [huː] ,
“ Do you know what time it is ? ” asked Mary , who ,
“ 做 你 知道 什么 时间 它 是 ? ” 问 玛丽 , WHO ,

“你知道现在几点了吗？”玛丽问道。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [siˈdeitnis] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði]
by virtue of the sweet sedateness of her disposition , was rather the
经过 美德 的 这 甜的 镇静 的 她 处置 , 曾是 相当 这
['mɑːnətrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
monitress of the company .
女监察员 的 这 公司 .

由于她性情温和沉稳，反而成了公司的监护人。

“ [its] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , [æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði] ['klʌbz] ['kɜːrfjuː] . ”
“ It's twelve o'clock , an hour after the club's curfew . ”
“ 它是 十二 点钟 , 一个 小时 后 这 俱乐部的 宵禁 . ”

“现在是中午十二点，比俱乐部的宵禁时间晚了一个小时。”

“ [wel] , ” [riˈmɑːkt] ['henri] ,
“ Well , ” remarked Henry ,
“ 出色地 , ” 评论 亨利 ,

“嗯，”亨利说道。

['raʊzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] [ðə; ði]
rousing from the fit of abstraction in which he had been pursuing the
振奋人心的 从 这 合身 的 抽象 在 哪个 他 有 到过 追求 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːviəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
subject of their previous discussion ,
主题 的 他们的 以前的 讨论 ,

他从刚才那种沉浸在对他们之前讨论主题的抽象思考中回过神来，

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [æz; əz][tuː; tə]
“ it was to be expected we should get a little mixed as to
“ 它 曾是 到 是 预期的 我们 应该 得到 一个 小的 混合 作为 到
[krə'nɑːlədʒi] ['oʊvər] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðɪs] . ”
chronology over such talk as this . ”
时间顺序 超过 这样的 讲话 作为 这 . ”

“像这样的谈话，我们对时间顺序出现一些分歧也是意料之中的。”

“ [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] [set] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'hed] ,
“ With our watches set fifty years ahead ,
“ 和 我们的 手表 放 五十 年 前方 ,

“我们的手表设定时间领先五十年，

[ðer; ðər] - [əl][biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [əʊvəs'teɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr][taɪm][nekst] ['wenzdeɪ] , ['enihaʊ] , ”

there	'	ll	be	no	danger	of	overstaying	our	time	next	Wednesday	,	anyhow	,	”
那里	-	二	是	不	危险	的	逾期逗留	我们的	时间	下一个	周三	,	无论如何	,	”

['ædɪd] [fræŋk] .

added	Frank	.
额外	坦率	.

弗兰克补充道：“无论如何，下周三我们肯定不会有超时停留的危险。”

[suːn] [ðə; ði]['gɝːlz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ˌaʊt'dɔːrz] , [ænd; ənd] ,

Soon	the	girls	presented	themselves	in	readiness	for	outdoors	,	and	,
很快	这	女孩们	呈现	他们自己	在	准备就绪	为了	户外	,	和	,

很快，女孩们就做好了户外活动的准备，

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gʌst] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪs][ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [dʒests] , [ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] .

in	a	pleasant	gust	of	good	-	bys	and	parting	jests	,	the	party	broke	up	.
在	一个	令人愉快的	阵风	的	好的	-	作者	和	离别	笑话	,	这	派对	打破	向上	.

在一阵愉快的告别和玩笑声中，聚会结束了。

“ [gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] , ” ['dʒesi] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːp] ,

“	Good	-	by	for	fifty	years	,	”	Jessie	called	after	them	from	the	stoop	,
“	好的	-	经过	为了	五十	年	,	”	杰西	称为	后	他们	从	这	哈腰	,

“五十年再见！”杰西站在门廊上朝他们喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['meri] ['kʌpəlz] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

as	the	merry	couples	walked	away	in	the	moonlight	.
作为	这	欢乐	情侣	步行	离开	在	这	月光	.

这对幸福的情侣在月光下漫步远去。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['nuːmərəs] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] .

The	following	week	was	one	of	numerous	consultations	among	the	girls	.
这	下列的	星期	曾是	一	的	很多的	咨询	之中	这	女孩们	.

接下来的一周，女孩们进行了多次磋商。

['grænmʌðər] - ['wɔːrdroʊb][wʌz; wəz] ['prɪti] ['θɜːrəli] ['rʌmidʒd] ['ʌndər] [ðæt] [gʊd] -

Grandmother	Fellows's	wardrobe	was	pretty	thoroughly	rummaged	under	that	good	-
祖母	-	衣柜	曾是	漂亮的	彻底	翻找	在下面	那	好的	-

['neɪtʃərd] [oʊld]['leɪdiːz] [ˌsuːpərɪn'tendəns] ,

natured	old	lady's	superintendence	,
自然	老的	女士的	督察	,

在善良的老太太费洛斯的监督下，她的衣橱被彻底翻了个底朝天。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kwɪr] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][oʊld]['gɑːrmənts][ə'pɑːn] [jʌŋ] ['fɪgjərz] [wɪtʃ]

and	many	were	the	queer	effects	of	old	garments	upon	young	figures	which
和	许多	是	这	酷儿	效果	的	老的	服装	之上	年轻的	数据	哪个

[sər'praɪzd] [ðə; ði] ['stedi] - ['goʊɪŋ] ['mɪrər] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] ['tʃeɪmbər] .

surprised	the	steady	-	going	mirror	in	her	quiet	chamber	.
惊讶	这	稳定的	-	去	镜子	在	她	安静的	房间	.

旧衣服给年轻身躯带来的许多奇特效果，让安静房间里那面平稳的镜子感到惊讶。

“ [aɪ] - [em][ə'freɪd][aɪ][kæn; kən]['nevər] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛloʊz] . -

“	I	'	m	afraid	I	can	never	depend	on	it	again	,	”	said	Mrs	.	Fellows	.	'
“	我	-	米	害怕的	我	能	绝不	依赖	在	它	再次	,	”	说	太太	.	研究员	.	-

“恐怕我再也不能依靠它了，”费洛斯太太说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] .

She	had	promised	to	be	at	the	party	.
她	有	承诺	到	是	在	这	派对	.

她答应过会来参加聚会。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [greɪv] [wen] [aɪ][fɜːrst] [æskt] [hɜːr; hər] , ” ['meri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ,

“	She	looked	so	grave	when	I	first	asked	her	,	”	Mary	explained	to	the	girls	,
“	她	看起来	所以	严重	什么时候	我	第一的	问	她	,	”	玛丽	解释	到	这	女孩们	,

“我第一次问她的时候，她表情很严肃，”玛丽向女孩们解释说。

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	that	I	was	sorry	I	spoke	of	it	.
”	那	我	曾是	对不起	我	辐	的	它	.

“我很后悔说了这件事。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi]['wɑːntɪd][hɜːr; hər]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'viːniəns] ,

I	was	afraid	she	thought	we	wanted	her	only	as	a	sort	of	convenience	,
我	曾是	害怕的	她	想法	我们	通缉	她	仅有的	作为	一个	种类	的	方便	,

我担心她会认为我们只是把她当作一种方便的工具。

[tuː; tə][help] [aʊt]['aʊər; ɑːr]['pæntəmaɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [her] .

to	help	out	our	pantomime	by	the	effect	of	her	white	hair	.
到	帮助	出去	我们的	哑剧	经过	这	影响	的	她	白色的	头发	.

她一头白发为我们的哑剧表演增添了光彩。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪri] [wei] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	in	a	minute	she	smiled	in	her	cheery	way	,	and	said	,
但	在	一个	分钟	她	微笑	在	她	欢快的	方式	,	和	说	,

但过了一会儿，她露出了她那阳光灿烂的笑容，说道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [raɪt] [θruː] [ˌem 'iː] : - [aɪ] [sə'poʊz] , [maɪ][tʃaɪld] ,

as	if	she	saw	right	through	me	:	-	I	suppose	,	my	child	,
作为	如果	她	锯	正确的	通过	我	:	-	我	认为	,	我的	孩子	,

仿佛她看穿了我似的：“我想，我的孩子，

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['biːɪŋ] [oʊld][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [laɪk] ['biːɪŋ] ['hʌntʃbækt] [ɔːr][blaɪnd] ,

you	think	being	old	a	sort	of	misfortune	,	like	being	hunchbacked	or	blind	,
你	思考	存在	老的	一个	种类	的	不幸	,	喜欢	存在	驼背	或者	瞎的	,

你认为变老是一种不幸，就像驼背或失明一样吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nt] [biː; bi] .

and	are	afraid	of	hurting	my	feelings	,	but	you	need	n't	be	.
和	是	害怕的	的	受伤	我的	情怀	,	但	你	需要	不	是	.

你们害怕伤害我的感情，但你们不必担心。

[ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ'evər] [end][ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

The	good	Lord	has	made	it	so	that	at	whichever	end	of	life	we	are	,
这	好的	主	有	制成	它	所以	那	在	任何	结尾	的	生活	我们	是	,

仁慈的上帝已经安排好，无论我们走到生命的尽头，

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [lʊks] ['prɪti] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

the	other	end	looks	pretty	uninteresting	,
这	其他	结尾	看起来	漂亮的	无聊	,

另一端看起来没什么意思。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] [huː]

and	if	it	won't	hurt	your	feelings	to	have	somebody	in	the	party	who
和	如果	它	惯于	伤害	你的	情怀	到	有	某人	在	这	派对	WHO

[hæz; həz][gɑːt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

has	got	through	all	the	troubles	you	have	yet	before	you	,
有	得到	通过	全部	这	麻烦	你	有	然而	前	你	,

如果你不介意队伍里有个经历过你目前所面临的所有困难的人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] . -

I	should	be	glad	to	come	.	'
我	应该	是	高兴的	到	来	.	-

我很高兴能来。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][teiblz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['prɪti] ['niːtli] , [eɪ] , ['gɝːlz] ?

That	was	turning	the	tables	for	us	pretty	neatly	,	eh	,	girls	?
那	曾是	转弯	这	表格	为了	我们	漂亮的	整齐地	,	嗯	,	女孩们	?

这下我们算是彻底扭转局面了，是吧，姑娘们?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ges] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [wɜ:rld] ,

"	The	young	ladies	would	not	have	had	the	old	lady	guess	it	for	worlds	,
"	这	年轻的	女士们	会	不是	有	有	这	老的	女士	猜测	它	为了	世界	,

"这些年轻女士绝对不会让老太太猜到答案。"

[bʌt; bət] [tru:θ] [kəm'pelz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [wi:k] [ðeɪ] [ɪm'pru:vd] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

but	truth	compels	me	to	own	that	all	that	week	they	improved	every	opportunity
但	真相	强制	我	到	自己的	那	全部	那	星期	他们	改进	每一个	机会

['fɜ:rtɪvli] [tu:; tə] ['stʌdi] ['mɪsɪz] . - [geɪt][ænd; ənd] ['mænər] ,

furtively	to	study	Mrs	.	Fellows's	gait	and	manner	,
偷偷摸摸	到	学习	太太	.	-	步态	和	方式	,

但事实迫使我承认，在那一周里，他们抓住一切机会偷偷观察费洛斯太太的步态和举止。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [ðer; ðər][pɑ:rts] .

with	a	view	to	perfecting	their	parts	.
和	一个	看法	到	完善	他们的	部分	.

为了完善各自的部件。

[fræŋk][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [met] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn] ['hɛnri:z] [ru:m] [tu:; tə] [smoʊk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər]

Frank	and	George	met	a	couple	of	times	in	Henry's	room	to	smoke	it	over
坦率	和	乔治	遇见	一个	夫妻	的	时代	在	亨利的	房间	到	抽烟	它	超过

[ænd; ənd]['set(ə)l]['di:teɪlz] ,

and	settle	details	,
和	定居	细节	,

弗兰克和乔治在亨利的房间里见了几次面，抽烟商量，敲定细节。

[ænd; ənd] ['henri] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['dʒesi] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['sevrəl] [kən'sɜ:rtɪd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Henry	called	on	Jessie	to	arrange	several	concerted	features	of	the
和	亨利	称为	在	杰西	到	安排	一些	协同	特征	的	这

['proʊgræm] ,

programme	,
程序	,

亨利请杰西安排节目中的几个重要环节，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] .

and	for	some	other	reasons	for	aught	I	know	.
和	为了	一些	其他	原因	为了	零	我	知道	.

还有一些其他原因，我也不清楚。

[æz; əz] [i:tʃ] [wʌn] ['stʌdid] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ænd; ənd] [stroʊv] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kən'si:v]

As	each	one	studied	his	or	her	part	and	strove	in	imagination	to	conceive
作为	每个	一	研究	他的	或者	她	部分	和	努力	在	想像力	到	构想

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ækt][ænd; ənd] [fi:l] [æz; əz][oʊld][men][ænd; ənd][oʊld] ['wɪmɪn] ,

how	they	would	act	and	feel	as	old	men	and	old	women	,
如何	他们	会	行为	和	感觉	作为	老的	男人	和	老的	女性	,

每个人都认真研究了自己的角色，并努力想象自己变成老年男性和老年女性后会如何行动和感受。

[ðeɪ] [gru:] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['miŋgld] ['peɪθɑ:s][ænd; ənd]

they	grew	more	interested	,	and	more	sensible	of	the	mingled	pathos	and
他们	生长	更多的	感兴趣的	,	和	更多的	明智的	的	这	混合	感伤	和

[əb'sɜ:rdəti][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

absurdity	of	the	project	,
荒谬	的	这	项目	,

他们对这个项目中交织的悲情和荒诞越来越感兴趣，也越来越能理解其中的道理。

[ænd; ənd][ɪts][dɪ'saɪdɪd]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kwiənis] .

and	its	decided	general	effect	of	queerness	.
和	它是	决定	一般的	影响	的	酷儿	.

以及它所呈现出的那种怪诞的普遍效果。

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [hæd; həd]

They	all	set	themselves	to	make	a	study	of	old	age	in	a	manner	that	had
他们	全部	放	他们自己	到	制作	一个	学习	的	老的	年龄	在	一个	方式	那	有

['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,

never	occurred	to	them	before	,
绝不	发生	到	他们	前	,

他们都着手研究老年问题，而这种研究方式是他们以前从未想过的。

[ænd; ənd]['nevər] [dʌz] [ə'kɜːr] [tuː; tə][moʊst]['piːp(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

and	never	does	occur	to	most	people	at	all	.
和	绝不	做	发生	到	最多	人们	在	全部	.

而大多数人根本就想不到这一点。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðer; ðər] ['eldərli] [frendz] [rɪ'siːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðer; ðər][hændz]

Never	before	had	their	elderly	friends	received	so	much	attention	at	their	hands
绝不	前	有	他们的	老年	朋友们	已收到	所以	很多	注意力	在	他们的	双手

.

:

.

他们的年长朋友以前从未受到过他们如此多的关爱。

[ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər]

In	the	prosecution	of	these	observations	they	were	impressed	with	the	entire
在	这	起诉	的	这些	观察	他们	是	印象深刻	和	这	全部的

[læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['dʒen(ə)rəli][felt][baɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv]['pɝːsənz]

lack	of	interest	generally	felt	by	people	in	the	habits	and	manners	of	persons
缺少	的	兴趣	一般来说	毛毡	经过	人们	在	这	习惯	和	礼仪	的	人

[ɪn] ['ʌðər] ['ɛpəks, 'iːpəks][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .

in	other	epochs	of	life	than	their	own	.
在	其他	纪元	的	生活	比	他们的	自己的	.

在进行这些观察的过程中，他们印象深刻的是，人们普遍对与自己所处时代不同的其他时代人们的习惯和风俗缺乏兴趣。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðə; ði][wɜːrld]

In	respect	of	age	,	as	in	so	many	other	respects	,	the	world
在	尊重	的	年龄	,	作为	在	所以	许多	其他	尊重	,	这	世界

[laɪvz; lɪvz][ɑːn]['fiːɑːt] ,

lives	on	fiats	,
生活	在	菲亚特	,

在年龄问题上，就像在许多其他方面一样，世界依赖于法令。

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəli] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['levlz] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ]

with	equally	little	interest	in	or	comprehension	of	the	levels	above	or	below
和	同样地	小的	兴趣	在	或者	理解	的	这	级别	多于	或者	以下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

对高于或低于自己的层次同样缺乏兴趣或理解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ɪz][ə'baʊt][æz; əz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ænd; ənd]

And	a	surprising	thing	is	that	middle	age	is	about	as	unable	to	recall	and
和	一个	奇怪	事物	是	那	中间	年龄	是	关于	作为	无法	到	记起	和

['riːəlaɪz] [juːθ] [æz; əz][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [eɪdʒ] .

realize	youth	as	to	anticipate	age	.
意识到	青年	作为	到	预料	年龄	.

令人惊讶的是，中年人既无法回忆和体会青春，也无法预见衰老。

[ɪk'spɪriəns] [siːmz] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

Experience	seems	to	go	for	nothing	in	this	matter	.
经验	似乎	到	去	为了	没有什么	在	这	事情	.

经验在这件事上似乎毫无用处。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['noʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'laɪk] [ðæn; ðən] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

They	thought	they	noticed	,	too	,	that	old	people	are	more	alike	than	middle	-	aged
他们	想法	他们	注意到	,	也	,	那	老的	人们	是	更多的	同样	比	中间	-	老年人

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他们也注意到，老年人比中年人更相似。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['næroʊnəs] [ænd; ənd] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv]

There	is	something	of	the	same	narrowness	and	similarity	in	the	range	of
那里	是	某物	的	这	相同的	狭窄	和	相似	在	这	范围	的

[ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɪz] [mɑːrkt] [ɪn] ['tʃɪldrən] .

their	tastes	and	feelings	that	is	marked	in	children	.
他们的	口味	和	情怀	那	是	标记	在	孩子们	.

他们的喜好和情感范围与儿童一样，都存在某种程度的狭隘和相似之处。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [hæv; həv] [kən'træktɪd] [tuː; tə]

The	reason	they	thought	to	be	that	the	interests	of	age	have	contracted	to
这	原因	他们	想法	到	是	那	这	兴趣	的	年龄	有	合同	到

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [skoʊp] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː]

about	the	same	scope	as	those	of	childhood	before	it	has	expanded	into
关于	这	相同的	范围	作为	那些	的	童年	前	它	有	扩展	进入

[mə'tʃʊrəti] .

maturity	.
到期	.

他们认为，这是因为成年人的兴趣范围缩小到了与童年时期相似的范围，而童年时期的兴趣范围还没有扩展到成熟时期。

[ðə; ði] [skeɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [drɔːn] [tə'geðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ænd; ənd] [spred]

The	skein	of	life	is	drawn	together	to	a	point	at	the	two	ends	and	spread
这	绞	的	生活	是	绘制	一起	到	一个	观点	在	这	二	结束	和	传播

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

out	in	the	middle	.
出去	在	这	中间	.

生命的丝线两端汇聚成一点，中间则向外舒展。

['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [moʊst] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti] , [wen] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɪz] [moʊst]

Middle	age	is	the	period	of	most	diversity	,	when	individuality	is	most
中间	年龄	是	这	时期	的	最多	多样性	,	什么时候	个性	是	最多

[prə'naʊnst] .

pronounced	.
发音	.

中年是多样性最高的时期，也是个性最为鲜明的时期。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] , [haʊ'evər] [ə'fekʃənətli]

The	members	of	the	club	observed	with	astonishment	that	,	however	affectionately
这	成员	的	这	俱乐部	观察到	和	惊讶	那	,	然而	亲切地

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gɑːrd] [oʊld] ['pɝːsənz] ,

we	may	regard	old	persons	,
我们	可能	看待	老的	人	,

俱乐部成员惊讶地发现，无论我们多么喜爱老年人，

[wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['niːgrəuz] .

we	no	more	think	of	becoming	like	them	than	of	becoming	negroes	.
我们	不	更多的	思考	的	成为	喜欢	他们	比	的	成为	黑人	.

我们绝不会想变成他们那样，就像绝不会想变成黑人一样。

[ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [ɑːr'selvz] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər]['siːnaɪl][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli]

If	we	catch	ourselves	observing	their	senile	peculiarities	,	it	is	in	a	purely
如果	我们	抓住	我们自己	观察	他们的	衰老	特殊性	,	它	是	在	一个	纯粹

[dɪs'ɪntrəstɪd] ['mænər] ,

disinterested	manner	,
无私的	方式	,

如果我们发现自己在观察他们的老年痴呆症怪癖，那也是完全出于客观公正的态度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [læk] [ʌv; əv]['eni]['pɜːrsən(ə)l][kən'sɜːrn] ,

with	a	complete	and	genuine	lack	of	any	personal	concern	,
和	一个	完全的	和	真的	缺少	的	任何	个人的	忧虑	,

完全且真诚地缺乏任何个人关心，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

as	with	a	state	to	which	we	are	coming	.
作为	和	一个	状态	到	哪个	我们	是	未来	.

就像我们即将进入的那种状态一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['henri] [wɜːr; wər][nɑːt] [raɪt] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ['nevər] ['riːəli]

They	could	not	help	wondering	if	Henry	were	not	right	about	people	never	really
他们	可以	不是	帮助	好奇	如果	亨利	是	不是	正确的	关于	人们	绝不	真的

['groʊɪŋ] [oʊld] ,

growing	old	,
生长	老的	,

他们不禁怀疑亨利关于人永远不会真正变老的说法是否正确。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

but	just	changing	from	one	personality	to	another	.
但	只是	变化	从	一	性格	到	其他	.

只是从一种性格转变为另一种性格而已。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɪnə'bɪləti] [ʌv; əv][wʌn] ['epək] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

They	found	the	strange	inability	of	one	epoch	to	understand	or	appreciate	the
他们	成立	这	奇怪的	无力	的	一	时代	到	理解	或者	欣赏	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他们发现，一个时代无法理解或欣赏其他时代，这种现象十分奇怪。

[hɑːrd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [aɪ'dentəti] .

hard	to	reconcile	with	the	ordinary	notion	of	a	persistent	identity	.
难的	到	调和	和	这	普通的	概念	的	一个	执着的	身份	.

很难与通常意义上的持久身份观念相调和。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

Before	the	end	of	the	week	,
前	这	结尾	的	这	星期	,

在本周末之前，

[ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [prə'duːst] [ə; eɪ]

the	occupation	of	their	minds	with	the	subject	of	old	age	produced	a
这	职业	的	他们的	思想	和	这	主题	的	老的	年龄	生产	一个

['sɪŋgjələr] [ɪ'fekt] .

singular	effect	.
单数	影响	.

他们专注于老年问题，产生了一种奇特的效果。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] ['evri] [ɪ'vent] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,
They **began** **to** **regard** **every** **event** **and** **feeling** **from** **a** **double** **standpoint** **,**
他们 开始 到 看待 每一个 事件 和 感觉 从 一个 双倍的 立场 ,
[æz; əz]['prez(ə)nt][ænd; ənd][æz; əz][pæst] ,
as **present** **and** **as** **past** **,**
作为 展示 和 作为 过去的 ,

他们开始从双重角度看待每件事和每一种感觉，既是现在的，又是过去的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][æn; ən][oʊld]
as **it** **appeared** **to** **them** **and** **as** **it** **would** **appear** **to** **an** **old**
作为 它 出现 到 他们 和 作为 它 会 出现 到 一个 老的
['pɜ:rs(ə)n] .
person **.**
人 .

在他们看来，以及在一位老人看来，都是如此。

['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [eɪt] ,
Wednesday **evening** **came** **at** **last** **,** **and** **a** **little** **before** **the** **hour** **of** **eight** **,**
周三 晚上 来了 在 最后的 , 和 一个 小的 前 这 小时 的 八 ,

星期三晚上终于到了，快到八点的时候，

[faɪv]['venərəb(ə)l] ['fɪgjərz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['ʃraʊdɪd] ,
five **venerable** **figures** **,** **more** **or** **less** **shrouded** **,**
五 可敬 数据 , 更多的 或者 较少的 被遮蔽的 ,

五位德高望重的人物，或多或少都被裹在身上，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
might **have** **been** **seen** **making** **their** **way** **from** **different** **parts** **of** **the** **village**
可能 有 到过 已见 制作 他们的 方式 从 不同的 部分 的 这 村庄
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['mænʃ(ə)n] .
toward **the** **Fellows** **mansion** **.**
朝向 这 研究员 大厦 .

有人看到他们从村子的不同地方向费洛斯宅邸走去。

[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜ:r; wər] [ˌnesə'serəli] [ɪn][ðə; ði]['si:krət] ,
The **families** **of** **the** **members** **of** **the** **club** **were** **necessarily** **in** **the** **secret** **,**
这 家庭 的 这 成员 的 这 俱乐部 是 一定 在 这 秘密 ,

俱乐部成员的家人必然对此保密。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər]['eksɪt][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['læftər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][blaɪndz] .
and **watched** **their** **exit** **with** **considerable** **laughter** **from** **behind** **blinds** **.**
和 观看 他们的 出口 和 大量 笑声 从 在后面 百叶窗 .

然后躲在百叶窗后面，看着他们离开，不禁哈哈大笑。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pʌz(ə)l]
But **to** **the** **rest** **of** **the** **villagers** **it** **has** **never** **ceased** **to** **be** **a** **puzzle**
但 到 这 休息 的 这 村民们 它 有 绝不 停止 到 是 一个 谜
[hu:] [ðoʊz] ['eldərli] [st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər] [hu:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['nevər]
who **those** **elderly** **strangers** **were** **who** **appeared** **that** **evening** **and** **were** **never**
WHO 那些 老年 陌生人 是 WHO 出现 那 晚上 和 是 绝不
[bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] ['vɪzəb(ə)l] .
before **or** **since** **visible** **.**
前 或者 自从 可见的 .

但对于村里的其他村民来说，那天晚上出现的那些陌生老人究竟是谁，以及他们之前或之后是否出现过，始终是个谜。

[fɔ:r; fər][wʌns][ðə; ði]['ɑ:rgəs] - [aɪd] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæŋki] ['vɪlɪdʒ] ,
For **once** **the** **Argus** **-** **eyed** **curiosity** **of** **a** **Yankee** **village** **,**
为了 一次 这 阿格斯 - 眼睛 好奇心 的 一个 扬基 村庄 ,

难得一见的，一个美国小村庄带着《阿格斯报》式的好奇心，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [frentʃ] [ɔːr] ['ɔːstriən] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə]['bæf(ə)l] , [wʌz; wəz] ['ferli]

compared	with	which	French	or	Austrian	police	are	easy	to	baffle	,	was	fairly
比较的	和	哪个	法语	或者	奥地利	警察	是	简单的	到	挡板	,	曾是	相当

[ɪ'luːdid] .

eluded	.
躲避	.

与法国或奥地利警方相比，哪个警察更容易被难倒，这个问题就相当容易回避了。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][foʊks] - ['pɑːrti][bɪ'gæn] ,

Eight	o'clock	was	the	hour	at	which	the	old	folks	'	party	began	,
八	点钟	曾是	这	小时	在	哪个	这	老的	各位	-	派对	开始	,

八点钟是老人们聚会开始的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	the	reader	will	need	a	fresh	introduction	to	the	company	which	was
和	这	读者	将要	需要	一个	新鲜的	介绍	到	这	公司	哪个	曾是

[ə'sembld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['meri] - ['pɑːrlər] .

assembled	at	that	time	in	Mary	Fellows's	parlor	.
组装	在	那	时间	在	玛丽	-	客厅	.

读者需要对当时在玛丽·费洛斯的客厅里聚集起来的这家公司进行一番新的了解。

['meri] [sæt][baɪ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [huː] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]

Mary	sat	by	her	grandmother	,	who	from	time	to	time	regarded	her	in	a
玛丽	卫星	经过	她	祖母	,	WHO	从	时间	到	时间	认为	她	在	一个

[hæf] - ['pʌz(ə)ld] ['mænər] ,

half	-	puzzled	manner	,
一半	-	困惑	方式	,

玛丽坐在祖母身边，祖母不时带着几分疑惑的神情打量她。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːzənɪŋ] ['paʊɝz] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər]

as	if	it	required	an	effort	of	her	reasoning	powers	to	reassure	her
作为	如果	它	必需的	一个	努力	的	她	推理	权力	到	保证	她

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

that	the	effect	she	saw	was	an	illusion	.
那	这	影响	她	锯	曾是	一个	错觉	.

仿佛她需要运用推理能力才能确信自己所看到的景象只是一种错觉。

[ðə; ði]['gɝːlz] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] ['gædərd] [bæk] ['ʌndər][ə; eɪ] [leɪs] [kæp] ,

The	girl's	brown	hair	was	gathered	back	under	a	lace	cap	,
这	女孩们	棕色的	头发	曾是	聚集	后退	在下面	一个	蕾丝	帽	,

女孩的棕色头发被拢到脑后，戴上了一顶蕾丝帽。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ə'pɪrd] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['paʊdərd] .

and	all	that	appeared	outside	it	was	thickly	powdered	.
和	全部	那	出现	外部	它	曾是	浓密	粉末状	.

外面的一切都被厚厚的粉末覆盖着。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['spektəklz] ,

She	wore	spectacles	,
她	穿着	眼镜	,

她戴着眼镜。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [tɪnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'peɪk]

and	the	warm	tint	of	her	cheeks	had	given	place	to	the	opaque
和	这	温暖的	着色	的	她	脸颊	有	给定	地方	到	这	不透明

['sæfrən] [hjuː][ʌv; əv][eɪdʒ] .

saffron	hue	of	age	.
藏红花	色调	的	年龄	.

她双颊上温暖的红晕已经褪去了，取而代之的是岁月留下的暗沉的藏红花色。

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

She	sat	with	her	hands	in	her	lap	,
她	卫星	和	她	双手	在	她	膝	,

她双手放在膝盖上坐着，

[ðer; ðər] [freʃ] ['kʌlər][ænd; ənd] ['dɪmpld] ['kɑːntʊr] [kən'siːld] [baɪ] [blæk] [leɪs] [hæf] - [glʌvz] .

their	fresh	color	and	dimpled	contour	concealed	by	black	lace	half	-	gloves	.
他们的	新鲜的	颜色	和	凹陷的	轮廓	暗	经过	黑色的	蕾丝	一半	-	手套	.

她们鲜亮的肤色和凹凸有致的轮廓被黑色蕾丝半指手套遮盖住了。

[ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['bʊzəm][wʌz; wəz] ['kerfəli] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt]

The	fullness	of	her	young	bosom	was	carefully	disguised	by	the	arrangement
这	饱腹感	的	她	年轻的	怀	曾是	小心	伪装	经过	这	安排

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪ'vɪrli] ['sɪmp(ə)l] [blæk] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

of	the	severely	simple	black	dress	she	wore	,
的	这	严重	简单的	黑色的	裙子	她	穿着	,

她年轻丰满的胸部被她身上那件款式极其简洁的黑色连衣裙巧妙地掩盖了起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['stuːdiəsli] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [kən'siːl]

which	was	also	in	other	respects	studiously	adapted	to	conceal
哪个	曾是	还	在	其他	尊重	认真地	改编	到	隐藏

, [baɪ][ɪts] [stɪf] [ænd; ənd]['æŋgjələr][laɪnz] ,

,	by	its	stiff	and	angular	lines	,
, 经过		它是僵硬的		和	角度	线条	,

在其他方面，它也经过精心设计，通过其僵硬而棱角分明的线条来掩盖……

[ðə; ðɪ][lʌg'ʒʊriənt] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] .

the	luxuriant	contour	of	her	figure	.
这	茂盛的	轮廓	的	她	数字	.

她曼妙的身姿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] ['welkəm] ['henri] [ænd; ənd] ['dʒesi] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]

As	she	rose	and	advanced	to	welcome	Henry	and	Jessie	,	who	were	the
作为	她	玫瑰	和	先进的	到	欢迎	亨利	和	杰西	,	WHO	是	这

[læst][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

last	to	arrive	,
最后的	到	到达	,

她起身上前迎接最后到达的亨利和杰西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tremjələsli] [prɪ'sɪpɪteɪt] [step][ʌv; əv][eɪdʒ]

it	was	with	a	striking	imitation	of	the	tremulously	precipitate	step	of	age
它	曾是	和	一个	引人注目	模仿	的	这	颤抖地	沉淀	步	的	年龄

.

:

.

它惟妙惟肖地模仿了老年人颤抖而急促的步伐。

['dʒesi] , ['biːɪŋ] ['ræðər] ['tɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [hæd; həd] [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ] [stuːp] [ʌv; əv][eɪdʒ]

Jessie	,	being	rather	taller	than	the	others	,	had	affected	the	stoop	of	age
杰西	,	存在	相当	更高	比	这	其他的	,	有	做作的	这	哈腰	的	年龄

['veri] [sək'sesfəli] .

very	successfully	.
非常	成功地	.

杰西比其他人都要高一些，所以她很成功地装出了老年人的驼背。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [dres] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

She	wore	a	black	dress	spotted	with	white	,
她	穿着	一个	黑色的	裙子	斑	和	白色的	,

她穿着一件黑色带白色斑点的连衣裙，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hwaɪtnd] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [koʊm] .

and	her	whitened	hair	was	arranged	with	a	high	comb	.
和	她	漂白	头发	曾是	安排	和	一个	高的	梳子	.

她那白发用高高的梳子梳理整齐。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['spektəklz] [ɔ:r] ['aigla:siz] .

She	was	the	only	one	without	spectacles	or	eyeglasses	.
她	曾是	这	仅有的	一	没有	眼镜	或者	眼镜	.

她是唯一一个没戴眼镜的人。

['henri] [lʊkt] ['oʊldər][ænd; ənd] ['fi:blə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Henry	looked	older	and	feebler	than	any	of	the	company	.
亨利	看起来	老	和	虚弱者	比	任何	的	这	公司	.

亨利看起来比公司里的任何人都老态龙钟、体弱多病。

[hɪz; ɪz][skænt] [her] [hʌŋ] [ɪn] [θɪn] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['lɑ:ks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɔ:l] ,

His	scant	hair	hung	in	thin	and	long	white	locks	,	and	his	tall	,
他的	稀少	头发	悬挂	在	薄的	和	长的	白色的	锁	,	和	他的	高的	,

他稀疏的头发垂成细长的白色发丝，他身材高大，

['slendər] ['fɪgjər] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['mi:gər] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] ,

slender	figure	had	gained	a	still	more	meagre	effect	from	his	dress	,
苗条	数字	有	获得	一个	仍然	更多的	微薄	影响	从	他的	裙子	,

他那身衣衫褴褛，更显得原本就瘦削的身材更加单薄了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] [boʊd] [ɪn][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [stu:p] ; [hɪz; ɪz][geɪt][wʌz; wəz]['rɪdʒɪd]

while	his	shoulders	were	bowed	in	a	marked	stoop	;	his	gait	was	rigid
尽管	他的	肩膀	是	鞠躬	在	一个	标记	哈腰	;	他的	步态	曾是	死板的

[ænd; ənd]['dʒɜ:rki] .

and	jerky	.
和	肉干	.

他的肩膀明显佝偻着，步态僵硬而蹒跚。

[hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['li:nɪŋ]

He	assisted	himself	with	a	gold	-	headed	cane	,	and	sat	in	his	chair	leaning
他	协助	他自己	和	一个	金子	-	标题	甘蔗	,	和	卫星	在	他的	椅子	倾斜

['fɔ:rwərd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

forward	upon	it	.
向前	之上	它	.

他拄着一根金头拐杖，坐在椅子上，身体前倾倚在拐杖上。

[dʒɔ:rdʒ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['fɪgjər] [ɪn]

George	,	on	the	other	hand	,	had	followed	the	hint	of	his	father's	figure	in
乔治	,	在	这	其他	手	,	有	随后	这	暗示	的	他的	父亲的	数字	在

[hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] ,

his	make	-	up	,
他的	制作	-	向上	,

而乔治则从妆容中看出了他父亲的影子。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]['ru:bɪkənd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [lɑ:rdʒ][ɪn][ðə; ði] [weɪst] , [bɔ:ld] , [wɪð; wɪθ]

and	appeared	as	a	rubicund	old	gentleman	,	large	in	the	waist	,	bald	,	with
和	出现	作为	一个	红润的	老的	绅士	,	大的	在	这	腰部	,	秃	,	和

[æn; ən][ˌæpə'plektɪk] ['tendənsi] ,

an	apoplectic	tendency	,
一个	中风	趋势	,

他看起来像是一位面色红润的老绅士，腰围粗壮，秃顶，而且有中风的倾向。

[ə; eɪ] ['wi:zi] [æz'mætɪk] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [waɪt] [bɪrd] .

a	wheezy	asthmatic	voice	,	and	a	full	white	beard	.
一个	喘息	哮喘	嗓音	,	和	一个	满的	白色的	胡须	.

沙哑的哮喘嗓音，以及浓密的白胡子。

['neli] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [kə:lz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,

Nellie	wore	her	hair	in	a	row	of	white	curls	on	each	side	of	her	head	,
内莉	穿着	她	头发	在	一个	排	的	白色的	卷发	在	每个	边	的	她	头	,

内莉的头发梳成两排白色卷发，垂在头部两侧。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] [er] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [koʊ'ketɪʃ] [oʊld]['leɪdi]

and	in	every	detail	of	her	dress	and	air	affected	the	coquettish	old	lady
和	在	每一个	细节	的	她	裙子	和	空气	做作的	这	娇媚	老的	女士

[tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

to	perfection	,
到	完美	,

她的一举一动，从穿着打扮到举止神态，都完美地模仿了一位风情万种的老太太。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [nʌn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .

for	which	,	of	course	,	she	looked	none	the	younger	.
为了	哪个	,	的	课程	,	她	看起来	没有任何	这	年轻	.

当然，她看起来丝毫没有年轻的时候。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ru:ʒd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [staɪl] .

Her	cheeks	were	rouged	to	go	with	that	style	.
她	脸颊	是	胭脂	到	去	和	那	风格	.

为了配合这种风格，她的脸颊上涂了胭脂。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

Frank	was	the	ideal	of	the	sprightly	little	old	gentleman	.
坦率	曾是	这	理想的	的	这	轻快的	小的	老的	绅士	.

弗兰克是那种精神矍铄、风度翩翩的小老绅士的典范。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪsk] [er] , ['næti] [aɪ] - ['glæsɪz] , [keɪn] [ænd; ənd] [glʌvz] ,

With	his	brisk	air	,	natty	eye	-	glasses	,	cane	and	gloves	,
和	他的	轻快	空气	,	纳蒂	眼睛	-	眼镜	,	甘蔗	和	手套	,

他神态轻快，戴着时髦的眼镜、拐杖和手套。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [dres] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] [teɪst] , [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði][oʊld]

and	other	items	of	dress	in	the	most	correct	taste	,	he	was	quite	the	old
和	其他	项目	的	裙子	在	这	最多	正确的	品尝	,	他	曾是	相当	这	老的

[boʊ] .

beau	.
帅哥	.

他衣着打扮也十分得体，是一位风度翩翩的老绅士。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] ['krɪspi] , [brʌʃt] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['snoʊi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][hæd; həd]

His	white	hair	was	crispy	,	brushed	back	,	and	his	snowy	mustache	had
他的	白色的	头发	曾是	酥脆	,	刷过	后退	,	和	他的	下雪的	胡子	有

['ræðər] [ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [ɪ'fekt] .

rather	a	rakish	effect	.
相当	一个	浪荡子	影响	.

他那蓬乱的白发向后梳着，雪白的胡须更添几分潇洒不羁的气质。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [jet] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Although	the	transformation	in	each	case	was	complete	,	yet	quite	enough	of	the
虽然	这	转型	在	每个	案件	曾是	完全的	,	然而	相当	足够的	的	这

[fitʃər] , [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

features	,	expression	,
特征	,	表达	,

虽然每种情况下的转变都是彻底的，但特征、表情却又足够丰富。

[ɔːr] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [θruː] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	bearing	was	apparent	through	the	disguise	to	make	the	members	of	the
或者	轴承	曾是	明显	通过	这	伪装	到	制作	这	成员	的	这

['pɑːrti] [ɪn'taɪərli] ['rekəgnaɪzəbl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

party	entirely	recognizable	to	each	other	,
派对	完全	可识别的	到	每个	其他	,

或者说，通过伪装，人们可以清楚地辨认出队伍成员之间的身份。

[ðoʊ] [les] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .

though	less	intimate	acquaintances	would	perhaps	have	been	at	first	rather	puzzled	.
尽管	较少的	亲密的	熟人	会	也许	有	到过	在	第一的	相当	困惑	.

不过，关系不太亲密的熟人起初可能会感到相当困惑。

[æt; ət] ['hɛnriːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊtəˌgræft] [ɪn][ðer; ðər]['kɑːstuːmz] ,

At	Henry's	suggestion	they	had	been	photographed	in	their	costumes	,
在	亨利的	建议	他们	有	到过	拍摄	在	他们的	服装	,

在亨利的建议下，他们穿着戏服拍了照片。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði][aɪ'diːəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['riːəli] [oʊld] .

in	order	to	compare	the	ideal	with	the	actual	when	they	should	be	really	old	.
在	命令	到	比较	这	理想的	和	这	实际的	什么时候	他们	应该	是	真的	老的	.

为了将理想状态与实际状态进行比较，以便了解他们应该真正老了的时候。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][foʊks] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .

“	It	is	n't	much	trouble	,	and	the	old	folks	will	enjoy	it	some	day	.
“	它	是	不	很多	麻烦	,	和	这	老的	各位	将要	享受	它	一些	天	.

“这并不麻烦，老人们总有一天会喜欢的。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['henri] [hæd; həd] [sed] ,

We	ought	to	consider	them	a	little	,	”	Henry	had	said	,
我们	应该	到	考虑	他们	一个	小的	,	”	亨利	有	说	,

我们应该稍微考虑一下他们，”亨利曾说过。

['miːnɪŋ] [baɪ] “ [ðə; ði][oʊld][foʊks] ” [ðer; ðər]['fjuːtʃər] [selvz] .

meaning	by	“	the	old	folks	”	their	future	selves	.
意义	经过	“	这	老的	各位	”	他们的	未来	自我	.

这里的“老人们”指的是他们未来的自己。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ðæt] , [ɪn]['prɑːpər] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] , [wʌn] , [æt; ət]

It	had	been	agreed	that	,	in	proper	deference	to	the	probabilities	,	one	,	at
它	有	到过	同意	那	,	在	恰当的	尊重	到	这	概率	,	一	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

双方一致认为，出于对概率的适当尊重，至少有一方……

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][fæt][oʊld]['leɪdi] .

of	the	girls	ought	to	illustrate	the	fat	old	lady	.
的	这	女孩们	应该	到	阐明	这	胖的	老的	女士	.

这些女孩应该画出那个肥胖的老太太的形象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['sækrɪfaɪs][hɜːr'self] ,

But	they	found	it	impossible	to	agree	which	should	sacrifice	herself	,
但	他们	成立	它	不可能的	到	同意	哪个	应该	牺牲	她自己	,

但他们无法就谁应该牺牲自己达成一致。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd] , [ɪn][hɜːr; hər][ˌhɪstri'ɑːnɪk][ɪn'θuːziæzəm] , [kwaɪt] [fər'get]

for	no	one	of	the	three	could	,	in	her	histrionic	enthusiasm	,	quite	forget
为了	不	一	的	这	三	可以	,	在	她	戏剧化的	热情	,	相当	忘记

[hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

her	personal	appearance	.
她	个人的	外貌	.

因为她那夸张的热情，让这三个人都无法完全忘记她的外貌。

['neli] ['flætli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][fæt] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [æz; əz]['flætli] ,

Nellie	flatly	refused	to	be	made	up	fat	,	and	Jessie	as	flatly	,
内莉	断然	拒绝	到	是	制成	向上	胖的	,	和	杰西	作为	断然	,

内莉断然拒绝被化妆成胖子，杰西也同样断然拒绝。

[waɪl] [bəuθ][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] ['dɪgnəti][ʌv; əv] ['meri]

while	both	the	girls	had	too	much	reverence	for	the	sweet	dignity	of	Mary
尽管	两个都	这	女孩们	有	也	很多	尊敬	为了	这	甜的	尊严	的	玛丽

\- ['bjuːti] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] ,

Fellows's	beauty	to	consent	to	her	taking	the	part	,
-	美丽	到	同意	到	她	采取	这	部分	,

虽然两个女孩都非常敬重玛丽·费洛斯甜美高贵的容貌，所以都不愿意让她出演这个角色。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] .

and	so	the	idea	was	given	up	.
和	所以	这	主意	曾是	给定	向上	.

于是，这个想法就被放弃了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [tuː] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

It	had	been	a	happy	thought	of	Mary's	to	get	her	two	younger	sisters	,
它	有	到过	一个	快乐的	想法	的	玛丽的	到	得到	她	二	年轻	姐妹	,

玛丽一直很希望能够收养她的两个妹妹。

['gɜːlz][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] , [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,

girls	of	eleven	and	sixteen	,	to	be	present	,
女孩们	的	十一	和	十六	,	到	是	展示	,

11岁和16岁的女孩需到场。

[tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][baɪ][ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv][ðer; ðər]

to	enhance	the	venerable	appearance	of	the	party	by	the	contrast	of	their
到	提高	这	可敬	外貌	的	这	派对	经过	这	对比	的	他们的

[bluːm] [ænd; ənd] ['freʃnəs] .

bloom	and	freshness	.
盛开	和	新鲜	.

通过花朵的盛开和清新与派对的庄严氛围形成对比，提升派对的庄重感。

“ [ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] ? ” [in'kwaiəd] ['henri] ,

“	Are	these	your	little	granddaughters	?	”	inquired	Henry	,
“	是	这些	你的	小的	孙女们	?	”	询问	亨利	,

“这些是你的小孙女吗？”亨利问道。

[bə'nevələntli] [in'spektɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd]

benevolently	inspecting	them	over	the	tops	of	his	spectacles	as	he	patted
仁慈地	检查	他们	超过	这	最高额	的	他的	眼镜	作为	他	轻拍

[ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

the	elder	of	the	two	on	the	head	,
这	长老	的	这	二	在	这	头	,

他透过眼镜，慈祥地打量着他们，同时轻轻拍了拍年纪较大的那个人的头。

[ə; eɪ] ['lɪbərti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər] ['kærəktər] ,

a	liberty	she	would	by	no	means	have	allowed	him	in	his	proper	character	,
一个	自由	她	会	经过	不	方法	有	允许	他	在	他的	恰当的	特点	,

以他原本的品格，她绝不会允许他这样做。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] ['weðər] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ɔːr][nɑːt] .

but	which	she	now	seemed	puzzled	whether	to	resent	or	not	.
但	哪个	她	现在	似乎	困惑	无论	到	怨恨	或者	不是	.

但她现在似乎很困惑，不知道该不该对此感到怨恨。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['meri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt][smaɪl] .

“	Yes	,	”	replied	Mary	,	with	an	indulgent	smile	.
“	是的	,	”	回复	玛丽	,	和	一个	放纵的	微笑	.

“是的，”玛丽带着宠溺的微笑回答道。

“ [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [æn; ən][oʊld][foʊks] - ['pɑːrti][wʌz; wəz][laɪk] ,
“ They wanted to see what an old folks ' party was like ,
“ 他们 通缉 到 看 什么 一个 老的 各位 - 派对 曾是 喜欢 ,

“他们想看看老年人聚会是什么样子的，”

[ðoʊ] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
though I told them they wouldn't enjoy it much .
尽管 我 讲述 他们 他们 不会 享受 它 很多 .

虽然我告诉过他们他们不会很喜欢。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [θɔːt] [oʊld]['piːp(ə)l] ['ræðər] [dʌl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][eɪdʒ] .
I remember I thought old people rather dull when I was their age .
我 记住 我 想法 老的 人们 相当 乏味的什么时候 我 曾是 他们的 年龄 .

我记得我小时候觉得老年人很无趣。

” ['henri] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ,
” Henry made a little conversation with the girls ,
” 亨利 制成 一个 小的 对话 和 这 女孩们 ,

亨利和女孩们聊了一会儿，

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['fætʃuəs] ['kwestʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'dʌlts] [siːm] ['feɪtɪd] [tuː; tə]
asking them the list of fatuous questions by which adults seem fated to
问 他们 这 列表 的 昏庸 问题 经过 哪个 成年人 似乎 命中注定 到
['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
illustrate the gulf between them and childhood in the effort to bridge it .
阐明 这 海湾 之间 他们 和 童年 在 这 努力 到 桥 它 .

向他们提出一系列愚蠢的问题，这些问题似乎是成年人为了弥合自身与童年之间的鸿沟而刻意提出的。

“ ['æni] , [dɪr] , [dʒʌst][pʊt] [ðæt] ['ɑːtəmən] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['haɪdz] [fiːt] ,
“ Annie , dear , just put that ottoman at Mrs . Hyde's feet ,
“ 安妮 , 亲爱的 , 只是 放 那 奥斯曼 在 太太 . 海德的 脚 ,

“安妮，亲爱的，把那个脚凳放在海德太太脚边。”

” [sed] ['meri] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
” said Mary to one of the little girls .
” 说 玛丽 到 一 的 这 小的 女孩们 .

玛丽对其中一个小女孩说。

“ [aɪ] - [em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [felt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [haid] !
“ I ' m so glad you felt able to come out this evening , Mrs . Hyde !
“ 我 - 米 所以 高兴的 你 毛毡 有能力的 到 来 出去 这 晚上 , 太太 . 海德 !

“海德夫人，我很高兴您今晚能够出来！”

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] [helθ] [ðɪs] ['sʌmər] . ”
I understood you had not enjoyed good health this summer . ”
我 理解 你 有 不是 享受 好的 健康 这 夏天 . ”

我知道你今年夏天身体不太好。

“ [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [sɪns] [sprɪŋ] , [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] .
“ I have scarcely been out of my room since spring , until recently , ” replied Jessie .
“ 我 有 几乎 到过 出去 的 我的 房间 自从 春天 , 直到 最近 , ” 回复 杰西 .

“自从春天以来，我几乎一直待在房间里，直到最近才出去过，”杰西回答说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ” ([tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]) ; “ [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sænfərd][hæz; həz]
“ Thank you , my dear ” (to the little girl) ; “ but Dr . Sanford has
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 ” (到 这 小的 女孩) ; “ 但 博士 . 桑福德 有
[dʌn] ['wʌndɝz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
done wonders for me .
完毕 奇迹 为了 我 .

“谢谢你，亲爱的”（对小女孩说）；“但是桑福德医生为我做了奇迹般的事情。”

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [helθ] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['fɛloʊz] ? ”
How is your health now , Mrs . Fellows ? ”
如何 是 你的 健康 现在 , 太太 . 研究员 ? ”

费洛斯夫人，您现在身体状况如何?

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [wel] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['sʌmər] [ɪn][ten] ['jɪrz] .
“ I have not been so well an entire summer in ten years .
“ 我 有 不是 到过 所以 出色地 一个 全部的 夏天 在 十 年 .

“我已经十年没有整个夏天都感觉这么好了。”

[maɪ] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . ['tɑːrˌbɑːks] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi]
My daughter , Mrs . Tarbox , was saying the other day that she wished she
我的 女儿 , 太太 . 焦油盒 , 曾是 说 这 其他 天 那 她 希望 她
[hæd; həd][maɪ] [streŋθ] .
had my strength .
有 我的 力量 .

我女儿塔博克斯太太前几天说，她希望自己能有我的力量。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] ['delɪkət] , ” [sed] ['meri] .
You know she is quite delicate , ” said Mary .
你 知道 她 是 相当 精美的 , ” 说 玛丽 .

“你知道她身体很虚弱，”玛丽说。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sænfərd] , ” [sed] ['henri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒesi] , “ [hiː; hi][ɪz] ['riːəli]
“ Speaking of Dr . Sanford , ” said Henry , looking at Jessie , “ he is really
“ 请讲 的 博士 . 桑福德 , ” 说 亨利 , 寻找 在 杰西 , “ 他 是 真的
[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] .
a remarkable man .
一个 卓越 男人 .

“说到桑福德博士，”亨利看着杰西说，“他真是一位了不起的人。”

[maɪ][sʌn][hæz; həz] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [wen] [aɪ]
My son has such confidence in him that he seemed quite relieved when I
我的 儿子 有 这样的 信心 在 他 那 他 似乎 相当 松了口气 什么时候 我
[hæd; həd] [pæst] [maɪ][grænd][ˌklaɪmæk'terɪk][ænd; ənd][kʊd; kəd][get][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪst] .
had passed my grand climacteric and could get on his list .
有 通过了 我的 盛大 更年期 和 可以 得到 在 他的 列表 .

我儿子对他非常信任，当我过了更年期，可以把他列入名单时，他似乎松了一口气。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [teɪks] [noʊ][wʌn]['ʌndər]['sɪksti] - [θriː] .
You know he takes no one under sixty - three .
你 知道 他 需要 不 一 在下面 六十 - 三 .

你知道他不招63岁以下的女生。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['gʌvərnər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ə'duː] , [soʊ][æz; əz]
By the way , governor , ” he added , turning around with some ado , so as
经过 这 方式 , 州长 , ” 他 额外 , 转弯 大约 和 一些 阿多 , 所以 作为
[tuː; tə] [feɪs] [dʒɔːrdʒ] ,
to face George ,
到 脸 乔治 ,

“对了，州长，”他补充道，说着，他有些夸张地转过身，面向乔治。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪŋ] [jʊr; jər] ['ruːmətɪzəm] ['leɪtli] .
“ I heard he had been treating your rheumatism lately .
“ 我 听到 他 有 到过 治疗 你的 风湿病 最近 .

“我听说他最近一直在治疗你的风湿病。”

[hæz; həz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ? ”
Has he seemed to reach the difficulty ? ”
有 他 似乎 到 抵达 这 困难 ? ”

他似乎已经掌握了难点吗?

“ [rɪ'mɑːrkəbli] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['tendərli] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] ['mænər]
“ Remarkably , ” replied George , tenderly stroking his right knee in an absent manner
“ 非常 , ” 回复 乔治 , 温柔地 抚摸 他的 正确的 膝盖 在 一个 缺席的 方式
.
:
·

“真是不可思议，”乔治回答道，心不在焉地温柔地抚摸着自己的右膝。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɔːkt] [hæf][ðə; ði] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm][maɪ] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen]
don't you think I walked half the way home from my office the other day when
不 你 思考 我 步行 一半 这 方式 家 从 我的 办公室 这 其他 天 什么时候
[maɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [leɪt] ? ”
my carriage was late ? ”
我的 运输 曾是 晚的 ? ”

你难道以为那天马车晚点，我没走半程回家吗?

“ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [derd] ['ventʃər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒesi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [er] .
“ I wonder you dared venture it , ” said Jessie , with a shocked air .
“ 我 想知道 你 敢于 风险投资 它 , ” 说 杰西 , 和 一个 震惊 空气 .

“我很好奇你竟然敢冒险这么做，”杰西一脸震惊地说。

“ [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['æksɪdənt] ! ”
“ What if you had met with some accident ! ”
“ 什么 如果 你 有 遇见 和 一些 事故 ! ”

“万一你遭遇了意外呢！”

“ [ðæts] [wʌt] [maɪ][sʌn] [sed] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] .
“ That's what my son said , ” answered George .
“ 那就是 什么 我的 儿子 说 , ” 回答 乔治 .

“我儿子也是这么说的，”乔治回答道。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] ;
“ He made me promise never to try such a thing again ;
“ 他 制成 我 承诺 绝不 到 尝试 这样的 一个 事物 再次 ;

“他让我发誓以后再也不做这种事了；

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [aɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [jet] .
but I like to show them occasionally that I'm good for something yet .
但 我 喜欢 到 展示 他们 偶尔 那 我是 好的 为了 某物 然而 .

但我偶尔也想让他们知道，我还是有用的。

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [hiː; hi] , [hiː; hi] , ” [ʌv; əv]['siːnaɪl][kəm'pleɪs(ə)nsi] , ['endɪŋ] [ɪn][æn; ən]
” He said this with a “ he , he , ” of senile complacency , ending in an
” 他 说 这 和 一个 “ 他 , 他 , ” 的 衰老 自满 , 结束 在 一个
[æz'mætɪk] [kɔːf] ,
asthmatic cough ,
哮喘 咳嗽 ,

“他说这话时带着一种老态龙钟的自满，发出‘他，他’的声音，最后以一声哮喘般的咳嗽结束。”

[wɪtʃ] [kɔːzd] [sʌm; səm] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
which caused some commotion in the company .
哪个 导致 一些 骚动 在 这 公司 .

这在公司内部引起了一些骚动。

[fræŋk][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
Frank got up and slapped him on the back ,
坦率 得到 向上 和 被掌掴 他 在 这 后退 ,

弗兰克站起来，拍了拍他的背。

[ænd; ənd] ['meri] [sent] ['æni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	Mary	sent	Annie	for	a	glass	of	water	.
和	玛丽	发送	安妮	为了	一个	玻璃	的	水	.

玛丽让安妮去拿杯水。

[dʒɔːrdʒ] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd]['kwaɪət][wʌns] [mɔːr] [rɪ'stɔːrd] , ['henri] [sed] [tuː; tə][fræŋk] : —

George	being	relieved	,	and	quiet	once	more	restored	,	Henry	said	to	Frank	:	—
乔治	存在	松了口气	,	和	安静的	一次	更多的	恢复	,	亨利	说	到	坦率	:	—

乔治松了口气，周围又恢复了平静，亨利对弗兰克说：

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dɑːktər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['sʌnz] [læst] [bʊk] .

“	By	the	way	,	doctor	,	I	want	to	congratulate	you	on	your	son's	last	book	.
“	经过	这	方式	,	医生	,	我	想	到	祝贺	你	在	你的	儿子的	最后的	书	.

“对了，医生，我想祝贺您儿子出版了最后一本书。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][soʊ] ['truːθfl] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

You	must	have	helped	him	to	the	material	for	so	truthful	a	picture
你	必须	有	帮助	他	到	这	材料	为了	所以	真实	一个	图片

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] .

of	American	manners	in	the	days	when	we	were	young	.
的	美国人	礼仪	在	这	天	什么时候	我们	是	年轻的	.

你一定帮助他找到了素材，才得以如此真实地描绘出我们年轻时美国人的风俗习惯。

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [mʌtʃ] [sɪns] [ðen] .

I	fear	we	have	not	improved	much	since	then	.
我	害怕	我们	有	不是	改进	很多	自从	然后	.

恐怕我们自那时以来并没有太大进步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] , [ə; eɪ] ['nætʃrəlnəs] [ɪn][sə'saɪəti] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

There	was	a	simplicity	,	a	naturalness	in	society	fifty	years	ago	,
那里	曾是	一个	简单	,	一个	自然	在	社会	五十	年	前	,

五十年前的社会有一种简单、自然的氛围。

[ðæt] [wʌn] [lʊks] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [naʊ] .

that	one	looks	in	vain	for	now	.
那	一	看起来	在	徒劳	为了	现在	.

目前看来，这样做是徒劳的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mʌtʃ] [les] [rɪ'gɑːrd] [peɪd] [tuː; tə] ['mʌni] ,

There	was	,	it	seems	to	me	,	much	less	regard	paid	to	money	,
那里	曾是	,	它	似乎	到	我	,	很多	较少的	看待	有薪酬的	到	钱	,

在我看来，当时人们对金钱的重视程度要低得多。

[ænd; ənd] [les] [ʌv; əv]['mɔːrbɪd]['soʊʃ(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .

and	less	of	morbid	social	ambition	.
和	较少的	的	病态的	社会的	志向	.

以及较少的病态社会野心。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪsɪz] . [ˌtaɪ'rɛl] ? ”

Don't	you	think	so	,	Mrs	.	Tyrrell	?	”
不	你	思考	所以	,	太太	.	泰瑞尔	?	”

泰瑞尔夫人，您不这么认为吗?

“ [its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['neli] .

“	It's	just	what	I	was	saying	only	the	other	day	,	”	replied	Nellie	.
“	它是	只是	什么	我	曾是	说	仅有的	这	其他	天	,	”	回复	内莉	.

“这正是我前几天刚说过的话，”内莉回答道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['naʊədeɪz] .

“	I'm	sure	I	don't	know	what	we	'	re	coming	to	nowadays	.
“	我是	当然	我	不	知道	什么	我们	-	关于	未来	到	如今	.

“我确信我不知道我们现在会走到哪一步。”

['gɜ:lz][hæd; həd][sʌm; səm]['mɑ:dəsti] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

Girls	had	some	modesty	when	I	was	young	,
女孩们	有	一些	谦逊	什么时候	我	曾是	年轻的	,

我小时候，女孩子都比较矜持。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [waɪt] [kə:lz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

"	and	she	shook	her	head	with	its	rows	of	white	curls	with	an	air
"	和	她	摇晃	她	头	和	它是	行	的	白色的	卷发	和	一个	空气

[ʌv; əv] ['miŋgld] [ˌreprə'beɪʃən] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

of	mingled	reprobation	and	despair	.
的	混合	非难	和	绝望	.

她摇了摇头，露出一头白色卷发，神情中既有谴责又有绝望。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ə'tend] [prə'fesər] - ['lektʃər] [læst] ['i:vnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [haid] ? " [æskt]

"	Did	you	attend	Professor	Merryweather's	lecture	last	evening	,	Mrs	.	Hyde	?	"	asked
"	做过	你	出席	教授	-	演讲	最后的	晚上	,	太太	.	海德	?	"	问

[frænk] ,

Frank	,
坦率	,

海德夫人，您昨晚去听梅里韦瑟教授的讲座了吗？弗兰克问道。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd]['fɪksɪŋ] ['dʒesi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [lʊk] [baɪ] [wɪtʃ]

adjusting	his	eye	-	glasses	and	fixing	Jessie	with	that	intensity	of	look	by	which
调整	他的	眼睛	-	眼镜	和	定影	杰西	和	那	强度	的	看	经过	哪个

[oʊld]['pɜ:sənz][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['feɪlɪŋ] ['aɪsaɪt] .

old	persons	have	to	make	up	for	their	failing	eyesight	.
老的	人	有	到	制作	向上	为了	他们的	失败	视力	.

他调整了一下眼镜，用老年人特有的那种眼神盯着杰西，那种眼神是老年人为了弥补视力衰退而不得不使用的。

" [ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [jʊr; jər] [haʊs] , [aɪ][dɪd][nt] [noʊ]

"	The	hall	was	so	near	your	house	,	I	did	n't	know
"	这	大厅	曾是	所以	靠近	你的	房子	,	我	做过	不	知道

"礼堂离你家那么近，我都不知道。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [fi:l] [laɪk] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] . "

but	you	would	feel	like	venturing	out	.	"
但	你	会	感觉	喜欢	冒险	出去	.	"

但你会想要出去走走。"

" [maɪ] ['dɔtɜ-z] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][maɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

"	My	daughters	insisted	on	my	taking	advantage	of	the	opportunity	,
"	我的	女儿们	坚持	在	我的	采取	优势	的	这	机会	,

"我的女儿们坚持要我抓住这个机会，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['seldəm][aɪ][goʊ] ['eniwer] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] ,

it	is	so	seldom	I	go	anywhere	of	an	evening	,	"	replied	Jessie	,
它	是	所以	很少	我	去	任何地方	的	一个	晚上	,	"	回复	杰西	,

"我很少在晚上出门，"杰西回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,

"	and	I	was	very	much	interested	,
"	和	我	曾是	非常	很多	感兴趣的	,

"我对此非常感兴趣，"

[ðoʊ] [aɪ][lɔ:st][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l][ɪn] [frʌnt]

though	I	lost	a	good	deal	owing	to	the	carrying	on	of	a	young	couple	in	front
尽管	我	丢失的	一个	好的	交易	欠款	到	这	携带	在	的	一个	年轻的	夫妻	在	正面

[ʌv; əv][ˌem 'i:] .

of	me	.
的	我	.

虽然由于前面一对年轻夫妇的胡闹，我损失了不少钱。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [jʌŋ] [foʊks] ['dɪdnt] [duː][ðer; ðər] ['kɔrtɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

When	I	was	a	girl	,	young	folks	didn't	do	their	courting	in	public	.
什么时候	我	曾是	一个	女孩	,	年轻的	各位	没有	做	他们的	求爱	在	民众	.

我小时候，年轻人不会在公共场合谈恋爱。

" ['meri] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] ,

"	Mary	had	not	heard	of	the	lecture	,
"	玛丽	有	不是	听到	的	这	演讲	,

玛丽之前没听说过这场讲座。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ter] - ['semi] - [sen'teniəl] [kɔːrs] [ɑːn]

and	Frank	explained	that	it	was	one	of	the	ter	-	semi	-	centennial	course	on
和	坦率	解释	那	它	曾是	一	的	这	特尔	-	半	-	百年纪念	课程	在

[ə'merɪkən] [sə'saɪəti][ænd; ənd]['pɑːlətɪks] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

American	society	and	politics	fifty	years	ago	.
美国人	社会	和	政治	五十	年	前	.

弗兰克解释说，这是五十年前美国社会和政治三百五十年纪念课程之一。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [riˈmɑːkt] [dʒɔːrdʒ] ,

"	By	the	way	,	"	remarked	George	,
"	经过	这	方式	,	"	评论	乔治	,

"顺便说一句，"乔治说道，

" [dɪd][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [wʌt] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ɪˈnʌf] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	did	you	observe	what	difficulty	they	are	having	in	finding	enough	survivors	of	the
"	做过	你	观察	什么	困难	他们	是	拥有	在	寻找	足够的	幸存者	的	这

['sɪv(ə)l][wɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [skwɑːd] .

civil	war	to	make	a	respectable	squad	.
民用	战争	到	制作	一个	可敬	队	.

"你有没有注意到，他们在寻找足够多的内战幸存者来组建一支像样的队伍方面遇到了多大的困难？"

[ðə; ði] ['pepərz] [seɪ] [ðæt] [nɑːt]['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] [kæn; kən] ['prɑːbəbli] [biː; bi]

The	papers	say	that	not	over	a	dozen	of	both	armies	can	probably	be
这	文件	说	那	不是	超过	一个	打	的	两个都	军队	能	大概	是

[sɪ'kjʊrd] ,

secured	,
安全	,

报道称，双方军队可能最多只能控制十几人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][ɑːr; ər] [θɔːt] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] . "

and	some	of	the	cases	are	thought	doubtful	at	that	.	"
和	一些	的	这	案例	是	想法	疑	在	那	.	"

而且有些案例甚至连这一点都令人怀疑。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ! " [sed] ['henri] .

"	Is	it	possible	!	"	said	Henry	.
"	是	它	可能的	!	"	说	亨利	.

"这有可能吗！"亨利说道。

" [ænd; ənd] [jet] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ;

"	And	yet	,	too	,	it	must	be	so	;
"	和	然而	,	也	,	它	必须	是	所以	;

"然而，也必然如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['streɪndʒli] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ri'membəz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ]

but	it	sounds	strangely	to	one	who	remembers	as	if	it	were	yesterday
但	它	声音	奇怪的	到	一	WHO	记得	作为	如果	它	是	昨天

['siːɪŋ] [ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði][wɔːr] .

seeing	the	grand	review	of	the	Federal	armies	at	Washington	just	after	the	war	.
看到	这	盛大	审查	的	这	联邦	军队	在	华盛顿	只是	后	这	战争	.

但对于那些仿佛昨天才亲眼目睹战后华盛顿联邦军队盛大阅兵的人来说，这听起来很奇怪。

[wʌt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [strɔːŋ] [men][wʌz; wəz][ðæt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['skersli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][left] .

What	a	host	of	strong	men	was	that	,	and	now	scarcely	a	dozen	left	.
什么	一个	主持人	的	强的	男人	曾是	那	,	和	现在	几乎	一个	打	左边	.

那曾经是一群多么强壮的男人啊，如今却只剩下不到十二个人了。

[maɪ] [frendz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][oʊld]['piːp(ə)l] .

My	friends	,	we	are	getting	to	be	old	people	.
我的	朋友们	,	我们	是	获得	到	是	老的	人们	.

朋友们，我们都老了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

We	are	almost	through	with	it	.
我们	是	几乎	通过	和	它	.

我们快要完成了。

" ['henri] [sæt] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː]['veɪkənsi]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

"	Henry	sat	gazing	into	vacancy	over	the	tops	of	his	spectacles	,
"	亨利	卫星	凝视	进入	空缺	超过	这	最高额	的	他的	眼镜	,

亨利坐在那里，目光空洞地望着前方，目光越过眼镜上方。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [waɪpt] [ðerz] [ænd; ənd] [snɪft] [ænd; ənd] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

while	the	old	ladies	wiped	theirs	and	sniffed	and	sighed	a	little	.
尽管	这	老的	女士们	擦拭	他们的	和	嗅了嗅	和	叹了口气	一个	小的	.

老太太们一边擦着脸，一边抽泣着，轻轻叹了口气。

['faɪnəli] ['dʒesi] [sed] : —

Finally	Jessie	said	:	—
最后	杰西	说	:	—

最后，杰西说道：——

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][hə'roʊɪk] [deɪz] .

"	Those	were	heroic	days	.
"	那些	是	英勇	天	.

"那是英雄岁月。"

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] ['nevər]['taɪər][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

My	little	granddaughters	never	tire	of	hearing	stories	about	them	.
我的	小的	孙女们	绝不	胎	的	听力	故事	关于	他们	.

我的小孙女们永远听不腻关于她们的故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ˌpɑːti'zænz] , [tuː] .

They	are	strong	partisans	,	too	.
他们	是	强的	党派人士	,	也	.

他们也是坚定的党派支持者。

['dʒesi] [ɪz][ə; eɪ] [fɪrs] ['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd][sæm][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['juːniənɪst] ,

Jessie	is	a	fierce	little	rebel	and	Sam	is	an	uncompromising	Unionist	,
杰西	是	一个	凶猛的	小的	反叛	和	山姆	是	一个	毫不妥协	联合主义者	,

杰西是个桀骜不驯的小叛逆者，而萨姆则是个毫不妥协的工会主义者。

['oʊnli] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'griː] [ɪn] [di'naunsɪŋ] ['sleɪvəri] . "

only	they	both	agree	in	denouncing	slavery	.	"
仅有的	他们	两个都	同意	在	谴责	奴隶制	.	"

只有他们都一致谴责奴隶制。

" [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] , " [sed] [fræŋk] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	That	reminds	me	,	"	said	Frank	,	smiling	,
"	那	提醒	我	,	"	说	坦率	,	微笑	,

"这让我想起来，"弗兰克笑着说。

“ [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [hiː; hi][gɑːt]

“	that	our	little	Frankie	came	to	me	yesterday	with	a	black	eye	he	got
“	那	我们的	小的	弗兰基	来了	到	我	昨天	和	一个	黑色的	眼睛	他	得到

[fɔːr; fər] ['telɪŋ] [dʒʌdʒ] ['bɛnsənz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wɜːr; wər][wʌns]

for	telling	Judge	Benson's	little	boy	that	people	of	his	complexion	were	once
为了	讲述	法官	本森	小的	男生	那	人们	的	他的	肤色	是	一次

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

“昨天，我们的小弗兰克来找我，他眼眶青肿，因为他告诉本森法官的小男孩，像他这样肤色的人曾经是奴隶。”

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

He	had	read	it	in	his	history	,
他	有	读	它	在	他的	历史	,

他在历史课本里读到过。

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [truː] . ”

and	appealed	to	me	to	know	if	it	was	n't	true	.	”
和	上诉	到	我	到	知道	如果	它	曾是	不	真的	.	”

他恳求我帮忙确认这是否属实。

“ [aɪ] - [em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bensn] [bɔɪ] [ri'zentid] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] , ”

“	I	'	m	not	a	bit	surprised	that	the	little	Benson	boy	resented	the	imputation	,	”
“	我	-	米	不是	一个	少量	惊讶	那	这	小的	本森	男生	怨恨	这	估算	,	”

[sed] [dʒɔːrdʒ] .

said	George	.
说	乔治	.

“我一点也不惊讶小本森对这种指责感到愤恨，”乔治说。

“ [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

“	I	really	don't	believe	that	more	than	half	the	people	would	be	certain	that
“	我	真的	不	相信	那	更多的	比	一半	这	人们	会	是	肯定	那

['sleɪvəri] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] ,

slavery	ever	existed	here	,
奴隶制	曾经	存在	这里	,

“我真的不相信超过一半的人会确信这里曾经存在过奴隶制。”

[ænd; ənd][aɪ] - [em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [ə'kɜːrz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	'	m	sure	that	it	rarely	occurs	to	those	who	do	know	it	.
和	我	-	米	当然	那	它	很少	发生	到	那些	WHO	做	知道	它	.

而且我确信，即使是那些知道这件事的人，也很少会想到这一点。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][oʊld] [sleɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] — [ðæt] [ɪz] ,

No	doubt	that	company	of	old	slaves	at	the	centennial	—	that	is	,
不	怀疑	那	公司	的	老的	奴隶	在	这	百年纪念	—	那	是	,

毫无疑问，在百年庆典上，那群老奴隶——也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [ɪ'nʌf] [sə'vaɪvəz] — [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][rɪ'maɪndər][tuː; tə]

if	they	can	find	enough	survivors	—	will	be	a	valuable	historical	reminder	to
如果	他们	能	寻找	足够的	幸存者	—	将要	是	一个	有价值的	历史	提醒	到

['meni] . ”

many	.	”
许多	.	”

如果他们能找到足够多的幸存者——这将对许多人来说是一个宝贵的历史警示。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [heɪz] , ” [sed] ['neli] , “ [wɪl] [juː; jʊ]['set(ə)l][ə; eɪ]['kwestʃən] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . [haid]

“	Dr	.	Hays	,	”	said	Nellie	,	“	will	you	settle	a	question	between	Mrs	.	Hyde
“	博士	.	海斯	,	”	说	内莉	,	“	将要	你	定居	一个	问题	之间	太太	.	海德

[ænd; ənd][maɪ'self] ?

and	myself	?
和	我	?

“海斯医生，”内莉说，“您能帮我解决海德太太和我之间的一个问题吗？”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][siː] — — — , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] -

Were	you	in	C	—	—	—	,	it	was	then	only	a	village	,	along	between	1870
是	你	在	C	—	—	—	,	它	曾是	然后	仅有的	一个	村庄	,	沿着	之间	-

[ænd; ənd] - - ,

and	-	80	,
和	-	-	,

你当时在C——吗？那时它还只是个小村庄，时间大约在1870年至1880年间。

[ə'baʊt] ['fɔːrti][ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? ”

about	forty	or	fifty	years	ago	?	”
关于	四十	或者	五十	年	前	?	”

大约四五十年前？

“ [noʊ] — [ænd; ənd] [jet] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [wen] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [rɪ'plaɪd]

“	No	—	and	yet	,	come	to	think	—	let	me	see	—	when	did	you	say	?	”	replied
“	不	—	和	然而	,	来	到	思考	—	让	我	看	—	什么时候	做过	你	说	?	”	回复

[fræŋk] ['daʊtfəli] .

Frank	doubtfully	.
坦率	怀疑地	.

“不——不过，仔细想想——让我想想——你什么时候说的？”弗兰克疑惑地回答道。

“ [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - - , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,

“	Between	1870	and	-	80	,	as	nearly	as	we	can	make	out	,
“	之间	-	和	-	-	,	作为	几乎	作为	我们	能	制作	出去	,

“据我们所知，在1870年至1880年间，

['prɑːbəbli] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekeɪd] , ” [sed] ['neli] .

probably	about	the	middle	of	the	decade	,	”	said	Nellie	.
大概	关于	这	中间	的	这	十年	,	”	说	内莉	.

“大概是十年前的中期吧，”内莉说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][siː] — — — [æt; ət][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .

“	I	think	I	was	in	C	—	—	—	at	about	that	time	.
“	我	思考	我	曾是	在	C	—	—	—	在	关于	那	时间	.

“我想那时候我应该在C——。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðɚz] ['fæməli] . ”

I	believe	I	was	still	living	with	my	father's	family	.	”
我	相信	我	曾是	仍然	活的	和	我的	父亲的	家庭	.	”

我相信当时我还和父亲一家住在一起。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ” [sed] ['neli] [tuː; tə] ['dʒesi] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [fræŋk] , [ʃiː; ʃi]

“	I	told	you	so	,	”	said	Nellie	to	Jessie	,	and	,	turning	again	to	Frank	,	she
“	我	讲述	你	所以	,	”	说	内莉	到	杰西	,	和	,	转弯	再次	到	坦率	,	她

[æskt] : —

asked	:	—
问	:	—

“我早就跟你说过，”内莉对杰西说，然后又转向弗兰克问道：

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][klʌb][ðer; ðər] ? ”

“	Do	you	remember	anything	about	a	social	club	there	?	”
“	做	你	记住	任何事物	关于	一个	社会的	俱乐部	那里	?	”

你还记得那里有个社交俱乐部吗？

“ [aɪ][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

“	I	do	,	”	replied	Frank	,	with	some	appearance	of	interest	.
“	我	做	,	”	回复	坦率	,	和	一些	外貌	的	兴趣	.

“我愿意，”弗兰克回答道，脸上带着几分兴趣。

“ [aɪ] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ,

“	I	recall	something	of	the	sort	quite	distinctly	,
“	我	记起	某物	的	这	种类	相当	明显地	,

“我清楚地记得类似的事情。”

[ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] [nt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

though	I	suppose	I	have	n't	thought	of	it	for	twenty	years	.
尽管	我	认为	我	有	不	想法	的	它	为了	二十	年	.

虽然我想我已经有二十年没想过这件事了。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . [haid] ? ”

How	did	you	ever	hear	of	it	,	Mrs	.	Hyde	?	”
如何	做过	你	曾经	听到	的	它	,	太太	.	海德	?	”

海德夫人，您是怎么听说这件事的?

“ [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] ['brɪskli] , “ [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [ˌtaɪ'rɛl]

“	Why	,	I	was	a	member	,	”	replied	she	briskly	,	“	and	so	was	Mrs	.	Tyrrell
“	为什么	,	我	曾是	一个	成员	,	”	回复	她	轻快地	,	“	和	所以	曾是	太太	.	泰瑞尔

.

:
.

“我曾是会员，”她干脆地回答说，“泰瑞尔夫人也是。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ['mɪsɪz] . [ˌtaɪ'rɛl] [meɪd] [ɪn]

We	were	reminded	of	it	the	other	day	by	a	discovery	Mrs	.	Tyrrell	made	in
我们	是	提醒	的	它	这	其他	天	经过	一个	发现	太太	.	泰瑞尔	制成	在

[æn; ən][oʊld] ['bjʊroʊ] [drɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb][ɪn][ə; eɪ]

an	old	bureau	drawer	of	a	photograph	of	the	members	of	the	club	in	a
一个	老的	局	抽屉	的	一个	照片	的	这	成员	的	这	俱乐部	在	一个

[gru:p] ,

group	,
团体	,

前几天，泰瑞尔太太在一个旧书桌抽屉里发现了一张俱乐部成员的合影，这让我们想起了这件事。

['teɪkən] ['prɑ:bəbli] [ɔ:l][ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

taken	probably	all	of	fifty	years	ago	,	and	yellow	as	you	can	imagine	.
已采取	大概	全部	的	五十	年	前	,	和	黄色的	作为	你	能	想象	.

这张照片大概是五十年前拍的，而且颜色像你想象的那样泛黄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['fɪgjər] [ðæt] [ri'zembld] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt]

There	was	one	figure	that	resembled	you	,	doctor	,	as	you	might	have	looked
那里	曾是	一	数字	那	类似	你	,	医生	,	作为	你	可能	有	看起来

[ðen] ,

then	,
然后	,

有一个身影很像您，医生，就像您当时的样子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] , [tu:] , [ðæt] [aɪ] [ri'kɔ:ld] [ju:; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ;

and	I	thought	,	too	,	that	I	recalled	you	as	one	of	the	members	;
和	我	想法	,	也	,	那	我	召回	你	作为	一	的	这	成员	;

而且，我当时也觉得，你好像是其中一位成员;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˌtaɪ'rɛl] [kʊd; kəd][nɑ:t] ,

but	Mrs	.	Tyrrell	could	not	,
但	太太	.	泰瑞尔	可以	不是	,

但泰瑞尔夫人却做不到。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [baɪ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn]

and	so	we	agreed	to	settle	the	matter	by	appealing	to	your	own
和	所以	我们	同意	到	定居	这	事情	经过	上诉	到	你的	自己的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] . ”

recollection	.	”
回忆	.	”

因此，我们同意通过你自身的记忆来解决此事。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [fræŋk] , “ [aɪ] [naʊ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [klʌb] ['veri] ['pɜ:rfɪktli] ,
“ **Yes , indeed , ” said Frank , “ I now recall the club very perfectly ,**
“ 是的 , 的确 , ” 说 坦率 , “ 我 现在 记起 这 俱乐部 非常 完美 ,

“是的，的确如此，”弗兰克说，“我现在对那个俱乐部记忆犹新。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['gʌvərnər] ['taʊnsli] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”
and it seems to me Governor Townsley was also in it . ”
和 它 似乎 到 我 州长 汤斯利 曾是 还 在 它 . ”

依我看，汤斯利州长也参与其中。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] , ” [ə'sentid] [dʒɔ:rdʒ] , “ [ðoʊ] [maɪ] [ˌrekə'lekʃənz]
“ Yes , I think I was a member , ” assented George , “ though my recollections
“ 是的 , 我 思考 我 曾是 一个 成员 , ” 同意 乔治 , “ 尽管 我的 回忆
[ɑ:r; ər] ['ræðər] ['heɪzi] .
are rather hazy .
是 相当 朦胧 .

“是的，我想我曾经是其中一员，”乔治同意道，“虽然我的记忆有些模糊了。”

” ['meri] [ænd; ənd] ['henri] , ['bi:ɪŋ] [ə'pi:ld] [tu:; tə] , [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
” Mary and Henry , being appealed to , failed to remember anything about the
” 玛丽 和 亨利 , 存在 上诉 到 , 失败的 到 记住 任何事物 关于 这
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,

“玛丽和亨利被问及时，却对俱乐部的一切都毫无印象。”

[ðə; ði] ['lætər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:] ['flʌrɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][si:] —
the latter suggesting that probably it flourished before he came to C —
这 后者 建议 那 大概 它 繁荣 前 他 来了 到 C —
— — . ['dʒesi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] ['henri] ,
— — . Jessie was quite sure she recalled Henry ,
— — . 杰西 曾是 相当 当然 她 召回 亨利 ,

后者暗示它可能在他来到C———之前就已经繁荣发展了。杰西非常确定她记得亨利，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][soʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pɑ:zətɪvnəs] .
but the others could not do so with much positiveness .
但 这 其他的 可以 不是 做 所以 和 很多 积极性 .

但其他人却无法以积极的态度做到这一点。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪsɪz] . [lɔ:ŋ] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] , ” [sed] ['henri] .
“ I will ask Mrs . Long when I get home , ” said Henry .
“ 我 将要 问 太太 . 长的 什么时候 我 得到 家 , ” 说 亨利 .

“我回家后会问问朗太太，”亨利说。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [æt; ət][si:] — — — , [ænd; ənd][ɪz] [greɪt] [fɔ:r; fər] [rɪ'membərɪŋ] [deɪts] .
“ She has always lived at C — — — , and is great for remembering dates .
“ 她 有 总是 居住地 在 C — — — , 和 是 伟大的 为了 记住 日期 .

“她一直住在C——，而且很擅长记住日期。

[lets] [si:] ; [wʌt] [taɪm] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? ”
Let's see ; what time do you think it was ? ”
我们来吧 看 ; 什么 时间 做 你 思考 它 曾是 ? ”

让我想想，你觉得当时是几点?

“ ['mɪsɪz] . [ˌtaɪ'rɛl] [ænd; ənd][aɪ] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twi:n] . - [ænd; ənd]
“ Mrs . Tyrrell and I concluded it must have been between . 1873 and
“ 太太 . 泰瑞尔 和 我 结束 它 必须 有 到过 之间 . - 和
- ,
1877 ,
- ,

“泰瑞尔夫人和我最终得出结论，这件事肯定发生在1873年至1877年之间。”

" [sed] ['dʒesi] ; ['ædɪŋ] ['slaɪli] , " [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] - .
" said Jessie ; adding slyly , " for she was married in 1877 .
" 说 杰西 ; 添加 狡猾地 , " 为了 她 曾是 已婚 在 - .

杰西说道；狡黠地补充道，"因为她是在 1877 年结婚的。"

['mɪsɪz] . [ˌtaɪ'rɛl] , [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['foʊtəgræf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Mrs . Tyrrell , did you bring that old photograph with you ?
太太 . 泰瑞尔 , 做过 你 带来 那 老的 照片 和 你 ?

泰瑞尔夫人，您把那张老照片带来了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'mjuːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
It might amuse them to look at it .
它 可能 娱乐 他们 到 看 在 它 .

他们或许会觉得看看很有趣。

" ['neli] [prə'duːst] [ə; eɪ][smɔːl] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['spektəklz] [ænd; ənd] [aɪ] -
" Nellie produced a small picture , and , adjusting their spectacles and eye -
" 内莉 生产 一个 小的 图片 , 和 , 调整 他们的 眼镜 和 眼睛 -
['glæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

内莉拿出一张小画，然后，他们调整了一下眼镜和近视眼镜，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
they all came forward to see it .
他们 全部 来了 向前 到 看 它 .

他们都上前去看。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][sɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv] [juːθ]
A group of six young people was represented , all in the very heyday of youth
一个 团体 的 六 年轻的 人们 曾是 代表 , 全部 在 这 非常 鼎盛时期 的 青年
.
:
.

六位年轻人代表出席，他们都正值青春的黄金时期。

[ðə; ði][spek'teitəs][wɜːr; wər]['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [iːtʃ]
The spectators were silent , looking first at the picture , and then at each
这 观众 是 沉默的 , 寻找 第一的 在 这 图片 , 和 然后 在 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

观众们沉默不语，先是看着照片，然后互相看了看。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , " [sed] [fræŋk] , " [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]['evər]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] ?
" Can it be , " said Frank , " that these were ever our pictures ?
" 能 它 是 , " 说 坦率 , " 那 这些 是 曾经 我们的 图片 ?

弗兰克说："难道这些照片真的是我们的吗？"

[aɪ][hoʊp] , ['mɪsɪz] . [ˌtaɪ'rɛl] , [ðə; ði][ə'ridʒənəlz][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [neɪmz]
I hope , Mrs . Tyrrell , the originals had the forethought to put the names
我 希望 , 太太 . 泰瑞尔 , 这 原件 有 这 深思熟虑 到 放 这 姓名
[ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
on the back ,
在 这 后退 ,

泰瑞尔夫人，我希望原版唱片的作者们有先见之明，在背面印上了名字。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] . "
that we may be able to identify them . "
那 我们 可能 是 有能力的 到 确认 他们 . "

我们或许能够识别出他们。"

“ [noʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [ges] [æz; əz][best][wiː; wi][kæn; kən] .

“	**No**	,	”	**said**	**she**	,	“	**we**	**must**	**guess**	**as**	**best**	**we**	**can**	.
“	不	,	”	说	她	,	“	我们	必须	猜测	作为	最好的	我们	能	.

“不，”她说，“我们只能尽力猜测了。”

[fɜːrst] , [huː] [ɪz] [ðæt] ?

First	,	**who**	**is**	**that**	**?**
第一的	,	WHO	是	那	?

首先，他是谁?

” [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] .

”	**pointing**	**to**	**one**	**of**	**the**	**figures**	.
”	指向	到	一	的	这	数据	.

（指着其中一个人物）

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [haid] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈtɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , ” [səˈdʒestɪd]

“	**That**	**must**	**be**	**Mrs**	.	**Hyde**	,	**for**	**she**	**is**	**taller**	**than**	**the**	**others**	,	”	**suggested**
“	那	必须	是	太太	.	海德	,	为了	她	是	更高	比	这	其他的	,	”	建议

[ˈgrænmɑː] [ˈfɛloʊz] .

Grandma	**Fellows**	**.**
奶奶	研究员	.

“那一定是海德太太，因为她比其他人都高，”费洛斯奶奶说道。

“ [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtoʊkən] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [ˌtaɪˈrɛl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈʃɔːrtər] ,

“	**By**	**the**	**same**	**token**	,	**that**	**must**	**be**	**Mrs**	.	**Tyrrell**	,	**for**	**she**	**is**	**shorter**	,
“	经过	这	相同的	令牌	,	那	必须	是	太太	.	泰瑞尔	,	为了	她	是	较短	,

“同样地，那一定是泰瑞尔夫人，因为她个子比较矮。”

” [sed] [ˈdʒesi] ; “ [ðoʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld]

”	**said**	**Jessie**	**;**	“	**though**	,	**but**	**for**	**that**	,	**I**	**don't**	**see**	**how**	**we**	**could**	**have**	**told**
”	说	杰西	;	“	尽管	,	但	为了	那	,	我	不	看	如何	我们	可以	有	讲述

[ðem; ðəm][əˈpɑːrt] . ”

them	**apart**	**.**	**”**
他们	除	.	”

杰西说：“不过，要不是因为这个，我真不知道我们怎么能把它们区分开来。”

“ [haʊ] [ˈɑːdli] [ðeɪ] [dɪd] [dres] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ! ” [sed] [ˈmeri] .

“	**How**	**oddly**	**they**	**did**	**dress**	**in**	**those**	**days**	**!**	**”**	**said**	**Mary**	**.**
“	如何	奇怪	他们	做过	裙子	在	那些	天	!	”	说	玛丽	.

“那时候他们的穿着打扮真奇怪！”玛丽说道。

“ [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [æskt] [fræŋk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**Who**	**can**	**that**	**be**	**?**	**”**	**asked**	**Frank**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**finest**	**-**	**looking**	**of**	**the**
“	WHO	能	那	是	?	”	问	坦率	,	指向	到	这	最好的	-	寻找	的	这

[θriː] [jʌŋ] [men] .

three	**young**	**men**	**.**
三	年轻的	男人	.

“那会是谁呢？”弗兰克指着三个年轻人中最英俊的那个问道。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tʃɔɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [lʊks] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

“	**If**	**that**	**is**	**one**	**of**	**us**	**,**	**there**	**was**	**more**	**choice**	**in**	**our**	**looks**	**than**	**there**
“	如果	那	是	一	的	我们	,	那里	曾是	更多的	选择	在	我们的	看起来	比	那里

[ɪz] [naʊ] ,

is	**now**	**,**
是	现在	,

“如果照片上的人是我们中的一员，那么我们以前的外貌选择比现在要多得多。”

— [eɪ] , [ˈtaʊnsli] ? ”

—	**eh**	**,**	**Townsley**	**?**	**”**
—	嗯	,	汤斯利	?	”

“嗯，汤斯利？”

“ [noʊ] [daʊt] ， ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ，
“ **No** **doubt** **，** ” **said** **George** **，**
“ 不 怀疑 ， ” 说 乔治 ，

“毫无疑问，”乔治说。

“ ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['sʌmˌbɑːdiːz] [aɪ] [skænd] [ðoʊz] [fitʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]
“ **fifty** **years** **ago** **somebody's** **eye** **scanned** **those** **features** **with** **a** **very** **keen** **sense** **of**
“ 五十 年 前 某人的 眼睛 扫描 那些 特征 和 一个 非常 敏锐的 感觉 的
[prə'praɪətərʃɪp] .
proprietorship **.**
所有权 .

“五十年前，有人用非常敏锐的占有欲扫视了这些特征。”

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðoʊz] [jʌŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv]
What **a** **queer** **feeling** **it** **would** **have** **given** **those** **young** **things** **to** **have**
什么 一个 酷儿 感觉 它 会 有 给定 那些 年轻的 事物 到 有
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evər]['pʌz(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] [aiˈdentitiz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ！
anticipated **that** **we** **should** **ever** **puzzle** **over** **their** **identities** **in** **this** **way** **!**
预期 那 我们 应该 曾经 谜 超过 他们的 身份 在 这 方式 ！

如果那些年轻人预料到我们会以这种方式去探究他们的身份，那该是多么奇怪的感觉啊！

” [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['dʒesi] ， ['neli] ，[ænd; ənd][fræŋk] ，[ænd; ənd][ʌv; əv]
” They **finally** **agreed** **on** **the** **identity** **of** **Jessie** **，** **Nellie** **，** **and** **Frank** **，** **and** **of**
” 他们 最后 同意 在 这 身份 的 杰西 ， 内莉 ， 和 坦率 ， 和 的
[dʒɔːrdʒ] ['ɔːlsoʊ] ，
George **also** **，**
乔治 还 ，

“他们最终确定了杰西、内莉、弗兰克以及乔治的身份，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ʌv; əv] ['slendər] ['fɪgjər] .
on **his** **assuring** **them** **that** **he** **was** **once** **of** **slender** **figure** **.**
在 他的 保证 他们 那 他 曾是 一次 的 苗条 数字 .

他向他们保证，他曾经身材苗条。

[ðɪs] [left] [tuː] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['rekəgnaɪz] ， [ðoʊ] ['dʒesi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]
This **left** **two** **figures** **which** **nobody** **could** **recognize** **，** **though** **Jessie** **insisted** **that** **the**
这 左边 二 数据 哪个 无人 可以 认出 ， 尽管 杰西 坚持 那 这
['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['henri] ，
gentleman **was** **Henry** **，**
绅士 曾是 亨利 ，

这样一来，就只剩下两个谁也认不出是谁的身影，尽管杰西坚称那位先生是亨利。

[ænd; ənd] ['meri] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] ['fɛloʊz] ，[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]
and **Mary** **thought** **the** **other** **young** **lady** **was** **a** **Miss** **Fellows** **，** **a** **girl** **of**
和 玛丽 想法 这 其他 年轻的 女士 曾是 一个 错过 研究员 ， 一个 女孩 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ，
the **village** **，**
这 村庄 ，

玛丽以为另一位年轻女士是费洛斯小姐，是村里的一个姑娘。

[huː] ，[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ，[hæd; həd][daɪd] [jʌŋ] ['meni] ，['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
who **，** **she** **explained** **，** **had** **died** **young** **many** **，** **many** **years** **ago** **.**
WHO ， 她 解释 ， 有 死亡 年轻的 许多 ， 许多 年 前 .

她解释说，那个人很多很多年前就英年早逝了。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ?
“ Don't **you** **remember** **her** **?**
“ 不 你 记住 她 ?

你不记得她了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['dʒenjuɪn][sɔːrt][ʌv; əv]
" she asked them , and her voice trembled with a half - genuine sort of
" 她 问 他们 , 和 她 嗓音 颤抖 和 一个 一半 - 真的 种类 的
[self] - ['pɪti] ,
self - pity ,
自己 - 遗憾 ,

她问他们，声音颤抖着，带着一丝半真半假的自怜。

[æz; əz] [ɪf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr'self][hɜːr; hər] [oʊn] [goʊst] .
as if , for a moment , she imagined herself her own ghost .
作为 如果 , 为了 一个 片刻 , 她 想象 她自己 她 自己的 鬼 .

仿佛有一瞬间，她想象自己是自己的鬼魂。

" [aɪ] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] [wel] , " [sed] [fræŋk] ; " [tɔːl] , [greɪv] , [swiːt] ,
" I recall her well , " said Frank ; " tall , grave , sweet ,
" 我 记起 她 出色地 , " 说 坦率 ; " 高的 , 严重 , 甜的 ,

"我对她印象很深，"弗兰克说；"身材高挑，神态庄重，性格温柔。"

[aɪ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['riːəlaɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['bjuːti] [wen]
I remember she used to realize to me the abstraction of moral beauty when
我 记住 她 用过的 到 意识到 到 我 这 抽象 的 道德 美丽 什么时候
[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] ['peɪli] [tə'geðər] . "
we were studying Paley together . "
我们 是 学习 佩利 一起 . "

我记得我们一起研究佩利的作品时，她曾向我阐释过道德美的抽象概念。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz] [sɪns] [aɪ] [rɪ'siːvd]
" I don't know when I have thought so much of those days as since I received
" 我 不 知道 什么时候 我 有 想法 所以 很多 的 那些 天 作为 自从 我 已收到
[kɑːrdz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['goʊldən] ['wedɪŋ] ,
cards for your golden wedding ,
牌 为了 你的 金的 婚礼 ,

"自从收到你们金婚纪念贺卡后，我就再也没有像现在这样频繁地想起那些日子了。"

[dʒʌdʒ] , " [sed] ['neli] [tuː; tə] ['henri] , [suːn] ['æftər] .
Judge , " said Nellie to Henry , soon after .
法官 , " 说 内莉 到 亨利 , 很快 后 .

"法官，"内莉随后对亨利说道。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]
" How many of those who were present at your wedding will be present at
" 如何 许多 的 那些 WHO 是 展示 在 你的 婚礼 将要 是 展示 在
[jʊr; jər]['goʊldən] ['wedɪŋ] ,
your golden wedding ,
你的 金的 婚礼 ,

"当年参加你婚礼的人，有多少人会参加你的金婚纪念日？"

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? "
do you suppose ? "
做 你 认为 ? "

你觉得呢?

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] ,
" Not more than two or three , " replied Henry ,
" 不是 更多的 比 二 或者 三 , " 回复 亨利 ,

"不会超过两三个，"亨利回答说。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] . "
" and yet the whole village was at the wedding . "
" 和 然而 这 所有的 村庄 曾是 在 这 婚礼 . "

"然而，全村人都去参加婚礼了。"

“ [θæŋk] [gɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , “ [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['skætər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
“ Thank God , ” he said a moment after , “ that our friends scatter before they
“ 感谢 上帝 , ” 他 说 一个 片刻 后 , “ 那 我们的 朋友们 分散 前 他们
[daɪ] .
die .
死 .

“感谢上帝，”他过了一会儿说道，“我们的朋友在死去之前就四散而去。”

['ʌðərwaɪz] [oʊld]['piːp(ə)l] [laɪk][juː 'es] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'tend] ['fjuːnərəlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst]
Otherwise old people like us would do nothing but attend funerals during the last
否则 老的 人们 喜欢 我们 会 做 没有什么 但 出席 葬礼 期间 这 最后的
[hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
half of our lives .
一半 的 我们的 生活 .

否则，像我们这样的老年人，后半生除了参加葬礼就什么也做不了了。

['pɑːrtɪŋ] [ɪz][sæd] , [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][maɪ] [frendz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [ə'laɪv] ,
Parting is sad , but I prefer to part from my friends while they are yet alive ,
离别 是 伤心 , 但 我 更喜欢 到 部分 从 我的 朋友们 尽管 他们 是 然而 活 ,

离别固然令人伤感，但我宁愿在朋友们还活着的时候与他们告别。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [les] [wen] [ðeɪ] [daɪ] .
that I may feel it less when they die .
那 我 可能 感觉 它 较少的什么时候 他们 死 .

这样，当他们去世时，我的悲伤或许会减轻一些。

[wʌn] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . ”
One must manage his feelings or they will get the better of him . ”
一 必须 管理 他的 情怀 或者 他们 将要 得到 这 更好的 的 他 . ”

人必须控制自己的情绪，否则就会被情绪所控制。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][sen'seɪʃ(ə)n] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [wʌnz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
“ It is a singular sensation , ” said George , “ to outlive one's generation .
“ 它 是 一个 单数 感觉 , ” 说 乔治 , “ 到 活得更久 一个人的 一代 .

乔治说：“活过自己的那一代人，这是一种独特的感觉。”

[wʌn] [hæz; həz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['gɪlti] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
One has at times a guilty sense of having deserted his comrades .
一 有 在 时代 一个 有罪的 感觉 的 拥有 荒凉的 他的 同志们 .

有时，人会感到愧疚，觉得自己抛弃了战友。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] ['eni] [wʌn] [kən'tempəreri] , [bʌt; bət] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə]
It seems natural enough to outlive any one contemporary , but unnatural to
它 似乎 自然的 足够的 到 活得更久 任何 一 当代的 , 但 不自然 到
[sər'vaɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [mæs] ,
survive them as a mass ,
存活 他们 作为 一个 大量的 ,

比任何一个同时代的人活得更久似乎很自然，但比他们所有人一起活下来却很不自然。

— [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rɪski] [θɪŋ] ,
— a sort of risky thing ,
— 一个 种类 的 风险 事物 ,

——这是一种冒险的做法，

[frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['veriəs] [veɪg] [em'bærəsmənts] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['perilz] ['θretnɪŋ]
fraught with the various vague embarrassments and undefined perils threatening
充满危机 和 这 各种各样的 模糊的 尴尬 和 不明确的 危险 威胁
[wʌn] [huː] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] .
one who is out of his proper place .
一 WHO 是 出去 的 他的 恰当的 地方 .

充满了各种模糊的尴尬和难以定义的危险，这些危险威胁着一个不属于自己位置的人。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [dʌz] [nt] [wɑːnt] [tuː; tə] [daɪ] , [ðoʊ] [kənˈvɪnst] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ,

And	**yet**	**one**	**does**	**n't**	**want**	**to**	**die**	**,**	**though**	**convinced**	**he**	**ought**	**to**	**,**
和	然而	一	做	不	想	到	死	,	尽管	确信	他	应该	到	,

然而，即使确信自己应该死，一个人也不想死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1898年老人聚会(The Old Folks' Party 1898)
第2/2页

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	that's	the	cowardly	misery	of	it	.	”
和	那就是	这	胆小	苦难	的	它	.	”

这就是它懦弱的悲哀之处。

“ [jes] , ” [sed] ['henri] ,

“	Yes	,	”	said	Henry	,
“	是的	,	”	说	亨利	,

“是的，”亨利说。

“ [aɪ][hæd; həd][ðæt] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['strɔːŋli] [wen] [aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði][læst][ˌriː'juːniən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

“	I	had	that	feeling	pretty	strongly	when	I	attended	the	last	reunion	of	our
“	我	有	那	感觉	漂亮的	强烈	什么时候	我	参加	这	最后的	团圆	的	我们的

[ə'lʌmnaɪ] ,

alumni	,
校友	,

“我上次参加校友聚会时，就有了这种强烈的感觉。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [nɑːt][wʌn][sər'vaɪvər] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	found	not	one	survivor	within	five	classes	of	me	.
和	成立	不是	一	幸存者	之内	五	课程	的	我	.

在我所在的五个班级范围内，竟然没有找到一个幸存者。

[aɪ][wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] .

I	was	isolated	.
我	曾是	孤立	.

我当时与世隔绝。

[deθ] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [rɪr] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

Death	had	got	into	my	rear	and	cut	me	off	.
死亡	有	得到	进入	我的	后部	和	切	我	离开	.

死神从背后袭击了我，切断了我的去路。

[aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['mɪzrəb(ə)l] .

I	felt	ashamed	and	thoroughly	miserable	.
我	毛毡	羞愧	和	彻底	悲惨的	.

我感到羞愧难当，痛苦不堪。

” [suːn] ['æftər] , [tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

”	Soon	after	,	tea	was	served	.
”	很快	后	,	茶	曾是	服务	.

随后，茶水就端上来了。

[fræŋk] ['vɪndɪˌkeɪtid] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [boʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔtəriŋ] [ə'lækrəti][ɪn] ['sɜːrvɪŋ]

Frank	vindicated	his	character	as	an	old	beau	by	a	tottering	alacrity	in	serving
坦率	证明无罪	他的	特点	作为	一个	老的	帅哥	经过	一个	颤巍巍	敏捷	在	服务

[ðə; ði] ['leɪdiz] ,

the	ladies	,
这	女士们	,

弗兰克用一种略显笨拙却又热情洋溢的服侍女士们的方式，证明了他作为老好人的形象。

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['henri] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr] ['evɪdənt] [ɪn'fɜːrməti] ,

while	George	and	Henry	,	by	virtue	of	their	more	evident	infirmity	,
尽管	乔治	和	亨利	,	经过	美德	的	他们的	更多的	明显	虚弱	,

而乔治和亨利，由于他们身体的虚弱更为明显，

[sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] .

sat	**still**	**and**	**allowed**	**themselves**	**to**	**be**	**served**	**.**
卫星	仍然	和	允许	他们自己	到	是	服务	.

静静地坐着，任由别人伺候。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [dɪ'klaɪnd] [tiː] [æz; əz][nɑːt] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

One	**or**	**two**	**declined**	**tea**	**as**	**not**	**agreeing**	**with**	**them**	**at**	**that**	**hour**	**.**
一	或者	二	拒绝	茶	作为	不是	同意	和	他们	在	那	小时	.

有一两个人婉拒了喝茶的邀请，认为这个时间喝茶不合适。

[ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [ɜːrb] [geɪv] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	**loquacious**	**herb**	**gave**	**a**	**fresh**	**impulse**	**to**	**the**	**conversation**	**,**
这	贫嘴	草本植物	给予	一个	新鲜的	冲动	到	这	对话	,

这种健谈的草药给谈话注入了新的活力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] , [ˌintə'dʒektəri] [weɪ] [ʌv; əv] ['juːθfl] [siːnz]

and	**the**	**party**	**fell**	**to**	**talking**	**in**	**a**	**broken**	**,**	**interjectory**	**way**	**of**	**youthful**	**scenes**
和	这	派对	跌倒	到	说	在	一个	破碎的	,	轨迹	方式	的	青春	场景

[ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] ,

and	**experiences**	**,**
和	经历	,

于是，聚会陷入了断断续续、断断续续地回忆青春往事和经历的局面。

[iːtʃ] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [sʌm; səm] [ˌremɪ'nɪsns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['ædɪŋ]

each	**contributing**	**some**	**reminiscence**	**,**	**and**	**the**	**others**	**chiming**	**in**	**and**	**adding**
每个	贡献	一些	怀旧	,	和	这	其他的	鸣响	在	和	添加

[skræps] ,

scraps	**,**
碎屑	,

每个人都回忆起一些往事，其他人也纷纷插话，补充一些零碎的信息。

[ɔːr][pər'hæps] [kən'fesɪŋ] [ðer; ðər][ˌɪnə'bɪlətiˌ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] .

or	**perhaps**	**confessing**	**their**	**inability**	**to**	**recall**	**the**	**occurrences**	**.**
或者	也许	坦白	他们的	无力	到	记起	这	发生	.

或者他们可能承认自己记不起发生的事情。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]['kruːəlti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['henri] [æt; ət][læst] ,

“	**What**	**a**	**refinement**	**of**	**cruelty**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Henry**	**at**	**last**	**,**
“	什么	一个	精炼	的	残酷	它	是	,	”	说	亨利	在	最后的	,

“这真是残忍到了极致啊！”亨利最后说道。

“ [ðæt] [meɪks] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [wen] ['pæsɪŋ]

“	**that**	**makes**	**even**	**those**	**experiences**	**which**	**were**	**unpleasant**	**or**	**indifferent**	**when**	**passing**
“	那	制作	甚至	那些	经历	哪个	是	令人不快的	或者	冷漠	什么时候	通过

[lʊk] [soʊ] ['mɑːkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] ['hoʊpləsli] [pæst] . ”

look	**so**	**mockingly**	**beautiful**	**when**	**hopelessly**	**past**	**.**	**”**
看	所以	嘲讽地	美丽的	什么时候	绝望地	过去的	.	”

“这使得那些过去时令人不快或漠不关心的经历，在彻底过去之后，看起来也变得如此具有嘲讽意味的美丽。”

“ [oʊ] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌdʒ] , ” [broʊk][ɪn] ['grænmɑː] ['fɛloʊz]

“	**Oh**	**,**	**that's**	**not**	**the**	**right**	**way**	**to**	**look**	**at**	**it**	**,**	**Judge**	**,**	**”**	**broke**	**in**	**Grandma**	**Fellows**
“	哦	,	那就是	不是	这	正确的	方式	到	看	在	它	,	法官	,	”	打破	在	奶奶	研究员

,

,

,

“哦，法官，这不是正确的看待问题的方式，”费洛斯奶奶插嘴道。

[wɪð; wɪθ][maɪld] [rɪ'pruːf] .

with	**mild**	**reproof**	**.**
和	温和的	责备	.

略加责备。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] ['ræðər] [haʊ] [dʌl] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][ɔːr] ['bækwərd] ,
“ **Just** **think** **rather** **how** **dull** **life** **would** **be** **,** **looking** **forward** **or** **backward** **,**
“ 只是 思考 相当 如何 乏味的 生活 会 是 , 寻找 向前 或者 落后 ,

“想想看，无论是展望未来还是回顾过去，生活该有多么乏味啊。”

[ɪf] [pæst][ɔːr] ['kʌmɪŋ] [iks'piəriənsiz] [siːmd] [æz; əz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['moʊstli][ɑːr; ər] [wen]
if **past** **or** **coming** **experiences** **seemed** **as** **uninteresting** **as** **they** **mostly** **are** **when**
如果 过去的 或者 未来 经历 似乎 作为 无聊 作为 他们 大多 是 什么时候
[raɪt] [æt; ət][hænd] . ”
right **at** **hand** **.** **”**
正确的 在 手 . ”

如果过去或未来的经历在眼前时，真的像它们大多数时候那样，显得索然无味。

“ [swiːt] ['meməriz] [ɑːr; ər][laɪk] ['muːnlaɪt] , ” [sed] ['dʒesi] ['mjuːziŋli] .
“ **Sweet** **memories** **are** **like** **moonlight** **,** **”** **said** **Jessie** **musingly** **.**
“ 甜的 回忆 是 喜欢 月光 , ” 说 杰西 若有所思地 .

“美好的回忆就像月光，”杰西若有所思地说。

“ [ðeɪ] [meɪk] [wʌn] ['melənkɑːli] , [haʊ'evər] ['pliːzɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
“ **They** **make** **one** **melancholy** **,** **however** **pleasing** **they** **may** **be** **.**
“ 他们 制作 一 忧郁 , 然而 令人愉悦 他们 可能 是 .

“它们虽然令人愉悦，却也让人感到忧郁。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [waɪ] ['muːnlaɪt] [ɪz][soʊ][sæd] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] ;
I **don't** **see** **why** **,** **any** **more** **than** **why** **moonlight** **is** **so** **sad** **,** **spite** **of** **its** **beauty** **;**
我 不 看 为什么 , 任何 更多的 比 为什么 月光 是 所以 伤心 , 尽管如此 的 它是 美丽 ;

我不明白为什么，就像不明白为什么月光虽然美丽，却令人感到悲伤一样；

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but **so** **it** **is** **.**
但 所以 它 是 .

事实就是如此。

” [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['tenjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][aɪ'dentəti][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [iːz]
” **The** **fragile** **tenure** **of** **the** **sense** **of** **personal** **identity** **is** **illustrated** **by** **the** **ease**
” 这 脆弱的 任期 的 这 感觉 的 个人的 身份 是 插图 经过 这 舒适
[ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['æktər] [kæn; kən][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **completeness** **with** **which** **actors** **can** **put** **themselves** **in** **the** **place** **of** **the**
和 完整性 和 哪个 演员 能 放 他们自己 在 这 地方 的 这
['kærəktərz] [ðeɪ] [ə'suːm] ,
characters **they** **assume** **,**
人物 他们 认为 ,

“演员能够如此轻松自如地融入他们所扮演的角色，这恰恰说明了个人身份认同感的脆弱性。”

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪ'miːnər] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
so **that** **even** **their** **instinctive** **demeanor** **corresponds** **to** **the** **ideal** **,** **and** **their**
所以 那 甚至 他们的 本能 风度 对应 到 这 理想的 , 和 他们的
['æktɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['neɪtʃər] .
acting **becomes** **nature** **.**
表演 变成 自然 .

以至于连他们的本能举止都符合理想，他们的行为也变成了自然。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
Such **was** **the** **experience** **of** **the** **members** **of** **the** **club** **.**
这样的 曾是 这 经验 的 这 成员 的 这 俱乐部 .

这就是俱乐部成员们的亲身经历。

[ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	occupation	of	their	mind	during	the	week	with	the	study	of	their
这	职业	的	他们的	头脑	期间	这	星期	和	这	学习	的	他们的

[əˈsuːmd] ['kærəktərz] [hæd; həd] [prəˈduːst] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpənd] [tuː; tə]

assumed	characters	had	produced	an	impression	that	had	been	deepened	to
假定	人物	有	生产	一个	印象	那	有	到过	加深	到

[æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [dɪˈgriː] [baɪ][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv]['kɑːstuːm]

an	astonishing	degree	by	the	striking	effect	of	the	accessories	of	costume
一个	惊人	程度	经过	这	引人注目	影响	的	这	配件	的	戏服

[ænd; ənd] ['mænər] .

and	manner	.
和	方式	.

一周以来，他们潜心研究自己扮演的角色，这种研究产生了一种印象，而服装和举止的巧妙搭配更是加深了这种印象，达到了惊人的程度。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] ['efərt] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ðəmˈselvz] ['mentəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪriəd]

The	long	-	continued	effort	to	project	themselves	mentally	into	the	period
这	长的	-	持续	努力	到	项目	他们自己	精神上	进入	这	时期

[ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['mænər] [baɪ][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz]

of	old	age	was	assisted	in	a	startling	manner	by	the	illusion	of	the	senses
的	老的	年龄	曾是	协助	在	一个	令人震惊	方式	经过	这	错觉	的	这	感官

[prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈkrepɪt] ['fɪgjərz] ,

produced	by	the	decrepit	figures	,
生产	经过	这	衰老	数据	,

他们长期以来一直努力在心理上把自己投射到老年时期，而衰老的身影所产生的感官错觉，以一种惊人的方式帮助他们实现了这一目标。

[ðə; ði] ['sæloʊ] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

the	sallow	and	wrinkled	faces	,	and	the	white	heads	of	the	group	.
这	黄褐色	和	皱	面孔	,	和	这	白色的	头部	的	这	团体	.

人群中，人们面色蜡黄，满脸皱纹，头发花白。

[ðer; ðər] ['æktɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [spɑːnˈteɪnɪəs] .

Their	acting	had	become	spontaneous	.
他们的	表演	有	变得	自发的	.

他们的表演变得自然流畅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][aɪˈdentəti] ,

They	were	perplexed	and	bewildered	as	to	their	identity	,
他们	是	困惑	和	困惑	作为	到	他们的	身份	,

他们对自己的身份感到困惑不解。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] .

and	in	a	manner	carried	away	by	the	illusion	their	own	efforts	had	created	.
和	在	一个	方式	携带	离开	经过	这	错觉	他们的	自己的	努力	有	创建	.

他们完全沉浸在自己努力所创造的幻觉之中。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

In	some	of	the	earlier	conversation	of	the	evening	there	had	been
在	一些	的	这	早些时候	对话	的	这	晚上	那里	有	到过

[əˈkeɪʒən(ə)l] [dʒests][ænd; ənd] [ˌpɝːsəˈnælɪtiːz] ,

occasional	jests	and	personalities	,
偶然	笑话	和	个性	,

当晚早些时候的谈话中，偶尔穿插着一些玩笑和对人物的描述。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtaɪərli] ['sɪriəs] .

but	the	talk	had	now	become	entirely	serious	.
但	这	讲话	有	现在	变得	完全	严肃的	.

但现在谈话的气氛已经变得非常严肃了。

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛtroʊ'spɛkʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ]

The	pathos	and	melancholy	of	the	retrospections	in	which	they	were	indulging
这	感伤	和	忧郁	的	这	回顾	在	哪个	他们	是	沉溺于

[bɪ'keɪm] ['riːəl] .

became	real	.
成为	真实的	.

他们沉浸于回忆中的悲情和忧伤变成了现实。

[ɔːl] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

All	felt	that	if	it	was	acting	now	,	it	was	but	the	rehearsal	of	a
全部	毛毡	那	如果	它	曾是	表演	现在	,	它	曾是	但	这	排演	的	一个

['kʌmɪŋ] [ri'æləti] .

coming	reality	.
未来	现实	.

所有人都觉得，如果这是现在发生的事，那只不过是即将到来的现实的一次彩排。

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [nɑːt] ['klɪrli] ['kɑːnʃəs] [ðæt]

I	think	some	of	them	were	for	a	little	while	not	clearly	conscious	that
我	思考	一些	的	他们	是	为了	一个	小的	尽管	不是	清楚地	有意识的	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːl'redi] [ri'æləti] ,

it	was	not	already	reality	,
它	曾是	不是	已经	现实	,

我认为他们中的一些人有一段时间并没有清楚地意识到，那并非现实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [juːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'evər] ['vænɪʃt] .

and	that	their	youth	was	not	forever	vanished	.
和	那	他们的	青年	曾是	不是	永远	消失了	.

他们的青春并没有永远消逝。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

The	sense	of	age	was	weighing	on	them	like	a	nightmare	.
这	感觉	的	年龄	曾是	称重	在	他们	喜欢	一个	恶梦	.

衰老的感觉像噩梦一样压在他们心头。

[ɪn] ['veri] [self] - ['pɪti] ['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd]['buzəmz] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [sə'prest]

In	very	self	-	pity	voices	began	to	tremble	and	bosoms	heaved	with	suppressed
在	非常	自己	-	遗憾	声音	开始	到	颤抖	和	胸部	喘息	和	被抑制

['sɒbz] .

sobs	.
啜泣	.

她们陷入了深深的自怜之中，声音开始颤抖，胸口也因强忍的抽泣而剧烈起伏。

['meri] [roʊz][ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

Mary	rose	and	stepped	to	the	piano	.
玛丽	玫瑰	和	步	到	这	钢琴	.

玛丽起身走到钢琴前。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪndɪkeɪtɪd] [haʊ] ['fʊli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːəlaɪzd][hɜːr; hər][pɑːrt][ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði]

It	indicated	how	fully	she	had	realized	her	part	that	,	as	she	passed	the
它	表明的	如何	完全	她	有	已实现	她	部分	那	,	作为	她	通过了	这

['mɪrər] ,

mirror	,
镜子	,

这表明她已经充分意识到自己的角色，当她经过镜子时，

[noʊ] [ɪn'vɑːlənteri] [stɑːrt] ['testifaid] [tuː; tə] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒd] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] .

no	involuntary	start	testified	to	surprise	at	the	aged	figure	it	reflected	.
不	非自愿	开始	作证	到	惊喜	在	这	老年人	数字	它	反映	.

没有丝毫不由自主的惊讶，这表明人们对照片中映照出的老年身影感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] [æn; ən] [er] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['tɛnəsənz] ['mætʃləs] [piːs]
She played in a minor key an air to the words of Tennyson's matchless piece
她 玩 在 一个 次要的 钥匙 一个 空气 到 这 字 的 丁尼生的 无比 片
[ʌv; əv]['peɪθɑːs] , —
of pathos , —
的 感伤 , —

她用小调演奏了一首曲子，配以丁尼生那首无与伦比的悲怆之作的歌词——

“ [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] , ” [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪtʃ] , [strɔːŋ] ,
“ The days that are no more , ” accompanying herself with a voice rich , strong ,
“ 这 天 那 是 不 更多的 , ” 随同 她自己 和 一个 嗓音 富有的 , 强的 ,
[ænd; ənd] [swiːt] .
and sweet .
和 甜的 .

“那些逝去的日子，”她用浑厚、有力、甜美的嗓音唱道。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl] ['kraɪɪŋ] .
By the time she had finished , the girls were all crying .
经过 这 时间 她 有 完成的 , 这 女孩们 是 全部 哭泣 .

等她说完的时候，女孩们都哭了。

['sʌd(ə)nli] ['henri] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪnd] ,
Suddenly Henry sprang to his feet , and , with the strained ,
突然 亨利 弹簧 到 他的 脚 , 和 , 和 这 紧张 ,

亨利突然跳了起来，用尽全力，

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['weɪkɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmer] , [kraɪd] : —
uncertain voice of one waking himself from a nightmare , cried : —
不确定 嗓音 的 一 醒来 他自己 从 一个 恶梦 , 哭 : —

一个从噩梦中惊醒的人，用颤抖的声音喊道：——

“ [θæŋk] [gɑːd] , [θæŋk] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] , ” [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði][wɪg] ,
“ Thank God , thank God , it is only a dream , ” and tore off the wig ,
“ 感谢 上帝 , 感谢 上帝 , 它 是 仅有的 一个 梦 , ” 和 撕裂 离开 这 假发 ,

“感谢上帝，感谢上帝，这只是一场梦，”说着，他一把扯掉了假发。

['letɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [her] [fɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
letting the brown hair fall about his forehead .
出租 这 棕色的 头发 落下 关于 他的 前额 .

棕色的头发垂落在他的额前。

['ɪnstəntli] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]
Instantly all followed his example , and in a moment the transformation
即刻 全部 随后 他的 例子 , 和 在 一个 片刻 这 转型
[wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .
was effected .
曾是 受影响 .

众人立刻效仿他的做法，转眼间，转变就完成了。

[braʊn] , [blæk] , [ænd; ənd]['goʊldən] [her] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [friː] ;
Brown , black , and golden hair was flying free ;
棕色的 , 黑色的 , 和 金的 头发 曾是 飞行 自由的 ;

棕色、黑色和金色的头发自由飞舞；

['roʊzi] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['paʊdər] [wer] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][hæd; həd] [bɪn]
rosy cheeks were shining through the powder where handkerchiefs had been
红润 脸颊 是 灼灼 通过 这 粉末 在哪里 手帕 有 到过
['heɪstɪli] [ə'plaɪd] ,
hastily applied ,
草草 应用 ,

匆忙用手帕敷过的粉扑下，泛起红晕的双颊闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][bent][ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs]

and	the	bent	and	tottering	figures	of	a	moment	ago	had	given	place
和	这	弯曲	和	颤巍巍	数据	的	一个	片刻	前	有	给定	地方

[tuː; tə] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [men][ænd; ənd] [fʊl] - ['brestid] ['gɝːlz] .

to	broad	-	shouldered	men	and	full	-	breasted	girls	.
到	广阔	-	肩部	男人	和	满的	-	胸部	女孩们	.

刚才那些佝偻蹒跚的身影，如今已变成了肩膀宽阔的男人和胸部丰满的女孩。

['henri] [kɔːt] ['dʒesi] [ə'raʊnd][ðə; ði][weɪst] , [fræŋk] ['neli] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['meri] ,

Henry	caught	Jessie	around	the	waist	,	Frank	Nellie	,	and	George	Mary	,
亨利	捕捉	杰西	大约	这	腰部	,	坦率	内莉	,	和	乔治	玛丽	,

亨利搂住了杰西的腰，弗兰克·内利和乔治·玛丽也搂住了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

and	with	one	of	the	little	girls	at	the	piano	,
和	和	一	的	这	小的	女孩们	在	这	钢琴	,

其中一个小女孩在弹钢琴，

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɛriɪst] [ʌv; əv] [wɔːltsiz] [ɪn][ðə; ði]

up	and	down	the	room	they	dashed	to	the	merriest	of	waltzes	in	the
向上	和	向下	这	房间	他们	虚线	到	这	最快乐的	的	华尔兹	在	这

['mædɪst] [raʊnd] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [dɑːnst] .

maddest	round	that	ever	was	danced	.
最疯狂的	圆形的	那	曾经	曾是	跳舞	.

他们在房间里上上下下地奔跑，跳着最欢快的华尔兹，跳着有史以来最疯狂的轮舞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekləs] [ə'bændən][ɪn][ðer; ðər] [gliː] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][laɪf] ,

There	was	a	reckless	abandon	in	their	glee	,	as	if	the	lust	of	life	,
那里	曾是	一个	鲁莽	放弃	在	他们的	高兴	,	作为	如果	这	欲望	的	生活	,

他们的喜悦中带着一种肆无忌惮的放纵，仿佛是对生命的渴望，

[ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv] [juːθ] , [ɪts] ['glɔːriəs] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ɪts] [sens] [ʌv; əv]

the	glow	and	fire	of	youth	,	its	glorious	freedom	,	and	its	sense	of
这	辉光	和	火	的	青年	,	它是	辉煌	自由	,	和	它是	感觉	的

['baʊndləs] [welθ] ,

boundless	wealth	,
无边无际	财富	,

青春的光芒与激情，青春的自由与辉煌，以及青春的无限富足感。

['sʌd(ə)nli] [set] [friː] , ['æftər] [lɔːŋ] [rɪ'preʃ(ə)n] , [hæd; həd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [strɔːŋ]

suddenly	set	free	,	after	long	repression	,	had	intoxicated	them	with	its	strong
突然	放	自由的	,	后	长的	抑制	,	有	酣	他们	和	它是	强的

[fjuːmz] .

fumes	.
烟雾	.

经过长期的压制，突然获得自由，它浓烈的气味使他们陶醉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ðer; ðər]['laɪftaɪm] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ə'gen] .

It	was	such	a	moment	as	their	lifetime	would	not	bring	again	.
它	曾是	这样的	一个	片刻	作为	他们的	寿命	会	不是	带来	再次	.

这是他们一生中不会再有的美好时刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðeɪ] [keɪm]

It	was	not	till	,	flushed	and	panting	,	laughing	and	exhausted	,	they	came
它	曾是	不是	直到	,	酡	和	喘息	,	笑	和	筋疲力尽的	,	他们	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] ,

to	a	pause	,
到	一个	暂停	,

直到他们面色潮红、气喘吁吁、又笑又累，才停了下来。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['grænmɑ:] ['fɛloʊz] .
that they thought of Grandma Fellows .
那 他们 想法 的 奶奶 研究员 .

他们想起了费洛斯奶奶。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['smaɪlɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] .
She was crying , and yet smiling through her tears .
她 曾是 哭泣 , 和 然而 微笑 通过 她 眼泪 .

她哭了，但泪眼婆娑中却带着微笑。

“ [oʊ] , ['grænmɑ:] , ” [kraɪd] ['meri] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ]
“ Oh , grandma , ” cried Mary , throwing her arms around her , and bursting
“ 哦 , 奶奶 , ” 哭 玛丽 , 投掷 她 武器 大约 她 , 和 爆发
['ɪntu:] [terz] ,
into tears ,
进入 眼泪 ,

“哦，奶奶！”玛丽哭着扑进奶奶怀里，嚎啕大哭起来。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
“ we can't take you back with us .
“ 我们 不能 拿 你 后退 和 我们 .

“我们不能带你回去。”

[oʊ] , [dɪr] .
Oh , dear .
哦 , 亲爱的 .

哦亲爱的。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][kraɪd]['oʊvər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] ,
” And the other girls cried over her , and kissed her in a piteous ,
” 和 这 其他 女孩们 哭 超过 她 , 和 亲吻 她 在 一个 可怜的 ,

其他女孩都抱着她哭泣，可怜兮兮地亲吻她。

['tendər] [wei] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wʊd] [breɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
tender way , feeling as if their hearts would break for the pity of it .
投标 方式 , 感觉 作为 如果 他们的 心 会 休息 为了 这 遗憾 的 它 .

温柔地，仿佛他们的心都要为之破碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ]
And the young men were conscious of moisture about the eyes as they
和 这 年轻的 男人 是 有意识的 的 水分 关于 这 眼睛 作为 他们
[stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
stood looking on .
站立 寻找 在 .

年轻人们站在那里观看，都感到眼眶湿润。

[bʌt; bət] ['grænmɑ:] ['fɛloʊz] [smaɪld] ['tʃɪrəli] , [ænd; ənd] [sed] : —
But Grandma Fellows smiled cheerily , and said : —
但 奶奶 研究员 微笑 兴高采烈地 , 和 说 : —

但费洛斯奶奶却笑容满面地说：——

“ [aɪm][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [oʊld]['wʊmən][tu:; tə][kraɪ] ,
“ I'm a foolish old woman to cry ,
“ 我是 一个 愚蠢 老的 女士 到 哭 ,

“我真是个傻老太太，居然会哭。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] [ə'gen] .
and you mustn't think it is because I want to be young again .
和 你 不得 思考 它 是 因为 我 想 到 是 年轻的 再次 .

你千万别以为我是因为想重返青春才这样。

[its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	**only**	**because**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**.**
它是	仅有的	因为	我	不能	帮助	它	.

那是因为我身不由己。

” [pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

”	**Perhaps**	**she**	**could**	**n't**	**have**	**explained**	**it**	**better**	**.**
”	也许	她	可以	不	有	解释	它	更好的	.

或许她已经解释得很清楚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神